

(D:3) 8006, 8106 MT51 Electret microphone with carbon converter.

Frequency range:

70–10 000 Hz \pm 6 dB

Output signal/sensitivity as lip microphone:

380 mV/220 W

Connection impedance:

150–1000 W

Feed voltage:

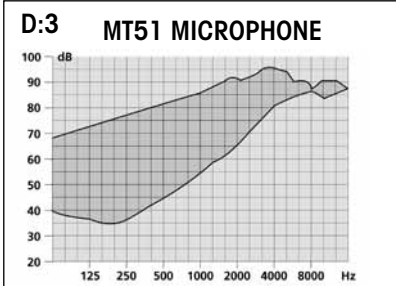
7–15 V

Power consumption:

20 mA at 9 V

Noise attenuation:

28 dB at 1 kHz



(D:4) 8103 MT52 Dynamic microphone

Frequency range:

70–9 000 Hz \pm 6 dB

Output signal/sensitivity as lip microphone:

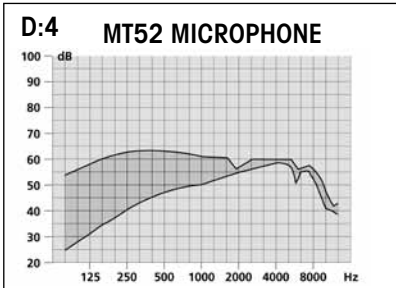
\approx 4 mV/220 W

Impedance:

230 W

Noise attenuation:

12 dB at 1 kHz



(D:5) 8006 HTR-330 Earphone.

Frequency range:

32–16 000 Hz

Impedance:

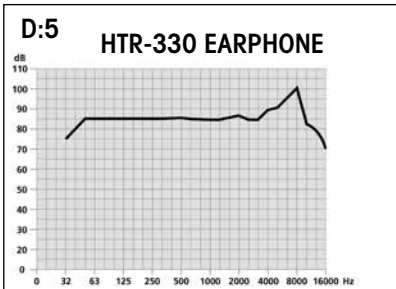
330 W

Connection parallel:

165 W

Output level at 0.5 V 1 000 Hz:

81.5 dB(A)



(D:6) 8103 HTSU Earphone.

Frequency range:

125–8 000 Hz

Impedance:

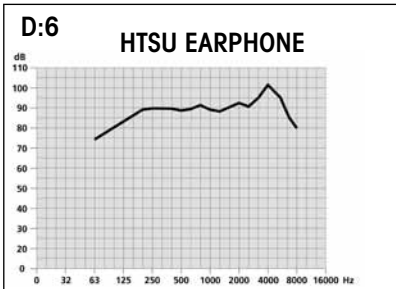
32 W

Connection parallel:

16 W

Output level at 0.5 V 1 000 Hz:

89.5 dB(A)



(D:7) 8106 HTS Earphone.

Frequency range:

125–8 000 Hz

Impedance:

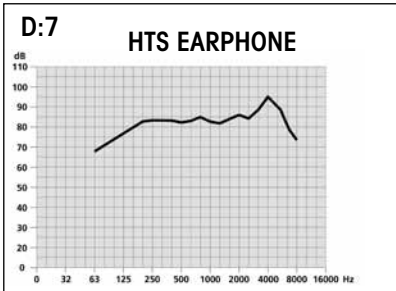
230 W

Connection parallel:

115 W

Output level at 0.5 V 1 000 Hz:

81 dB(A)



(E) SPARE PARTS/ACCESSORIES

(E:1) Hygiene kit – HY79

Consists of two attenuating cushions, two foam rings and two sealing rings.

Easy to replace with snap-in attachment. Replace at least twice a year.

(E:2) Clean – single-use protectors – HY100

Single-use protectors for sealing rings. Packages of 100 pairs.

(E:3) Mike protector – HYM1000

Effective single-use protection for microphones. One package for approx. 50 replacements.

(E:4) Wind muffler – M57 for dynamic microphone, M995 for electret microphone

An effective wind muffler for microphones. One per package.

Storage bag – FP0901

Comfort headband – HY500

Cord clamp – TKFLO1

(G) PELTOR AVIATION MODEL RANGE

8006 – MT51H79F-01 VI Aviation headset with electret microphone weight: 360 g

8103 – MT52H79F-03 Helicopter headset with dynamic microphone weight: 370 g

8106 – MT51H79F-02 Helicopter headset with electret microphone weight: 360 g

READ THE INFORMATION (I) ON THE COVER FLAP!

PELTOR AVIATION, HEADSET AVION ET HELICOPTERE

Le headset Peltor Aviation a été testé et homologué conformément aux directives PPE 89/686/EEC et EMC 89/336/EEC, ce qui signifie que les impératifs de marquage CE sont remplis. Pour être entièrement satisfait de ce produit, lisez attentivement ces informations.

(A) DESCRIPTIF

- Serre-tête extra large** avec rembourrage souple. Garantit un confort maximum, même en cas d'utilisation prolongée.
- Coquilles à haute atténuation.** Voir valeurs d'atténuation (D:1).
- Arceaux indépendants, flexibles,** en acier à ressort inoxydable permettant une pression répartie de façon régulière autour des oreilles. Maintiennent leur tension sur une large échelle de températures. Plus efficaces que les brides en plastique habituelles.
- Fixation bipoints** et réglage en hauteur sans déport.
- Anneaux d'étanchéité souples et larges (mousse + liquide).** Pression légère, étanchéité efficace et confort individuel. Des canaux de décompression garantissent une pression normale sur les tympans.
- Réglage de puissance,** jusqu'à environ 20 dB. Réglage de la balance droite/gauche (B:5).
- Bras de microphone.** Quick positioning. Réglage à 4 voies, montage central (B:3).
- Microphone MT51** pour 8006, 8106 (D:3), MT52 pour 8103 (D:4).
- Pince de décharge** pour décharger le cordon. Uniquement pour le headset 8006.
- Commutateur Stéréo/Mono.** A la dérivation du câble. Uniquement pour le headset 8006. Lors du raccordement vers un intercom mono le commutateur stéréo/mono doit être réglé en position mono. L'utilisation de la position stéréo ne permet la reproduction du son qu'à partir d'une seule coquille.
- Cordon de raccordement** en polyuréthane résistant aux différences de températures. 8006, droit 1,5 m. 8103, 8106, spirale 0,4-1 m.
- Dispositif de raccordement.** 8006 écouteur incorporé (1/4" stéréo), microphone incorporé (PJ-068). 8103, 8106 connecteur intégré Nexus (TP-120).

(B) INSTRUCTIONS D'UTILISATION

(B:1) Serre-tête :

- Ecarter les coquilles vers l'extérieur et placer le Tactical sur les oreilles, de sorte que les anneaux d'étanchéité les entourent totalement et s'appliquent fermement contre la tête.
- Régler la hauteur des deux coquilles en maintenant le serre-tête vers le bas, jusqu'à ce que vous ayez trouvé une position confortable.
- La bride doit être placée au-dessus de la tête.

(B:2) Repliage du serre-tête :

- Enfoncer entièrement les coquilles.
- Replier la bride. Vérifier qu'il n'y a pas de plis sur les anneaux d'étanchéité et qu'ils soient bien positionnés l'un contre l'autre.

Important!

Afin d'obtenir un effet optimal, il convient de repousser les cheveux autour des oreilles. Les anneaux d'étanchéité sont ainsi bien placés de chaque côté de la tête. Les branches des lunettes doivent être aussi fines que possible et très près du visage. Pour obtenir une atténuation de bruit optimale, le microphone doit être utilisé à une distance de 3 à 5 mm des lèvres.

(B:3) Réglage horizontal du bras de microphone

- Desserrer l'écrou d'un tour ou deux.
- Régler le bras à la longueur voulue.
- Resserrer l'écrou.

(B:4) Réglage de la fonction de pivotement du bras de microphone

- Desserrer le couvercle à l'aide d'un tournevis.
- Resserrer l'écrou un peu et vérifier la friction.
- Remettre le couvercle.

(B:5) Réglage du volume/de la balance

- Pour régler la balance, tirer le bouton vers soi.
- Tourner le bouton de réglage de la balance droite/gauche.
- Repousser en position volume.

(C) INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'UTILISATEUR

- Le headset doit être placé, ajusté, nettoyé et entretenu conformément à ce mode d'emploi.
- Porter le headset pendant toute la durée d'exposition en milieu bruyant afin d'obtenir une efficacité optimale.
- Nettoyer/désinfecter régulièrement l'extérieur du headset avec du savon et de l'eau tiède. **Ne pas le plonger dans l'eau.**
- Ne pas le laisser dans des endroits où la température dépasse +55°C: par ex. derrière un pare-brise ou une fenêtre.
- Ce produit peut être affecté négativement par certaines substances chimiques. Consulter le fabricant pour de plus amples renseignements.
- Le headset, et plus particulièrement les anneaux d'étanchéité, peuvent se détériorer au fur et à mesure de leur utilisation et doivent être vérifiés régulièrement afin d'éviter toute fissure ou perte.

ATTENTION! Si ces recommandations ne sont pas suivies, l'atténuation et le fonctionnement du Tactical peuvent perdre de leur efficacité.

(D) CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

(D:1) Valeurs d'atténuation :

Les headsets Peltor Aviation sont testés et homologués conformément aux directives PPE 89/686/EEC et aux domaines applicables de la norme européenne EN352-1:1993. Certificat de test délivré par FIOH, Laajaniityntie 1, FIN-01620 Vantaa. ID#0403.

Explication des tableaux de valeurs d'atténuation :

- Fréquence en Hz,
- Atténuation moyenne en dB,
- Ecart type en dB.

(D:2) Rapport niveau signal d'entrée/durée d'utilisation :

Pour ne pas atteindre un niveau d'écoute nuisible, ne pas dépasser le niveau des signaux sonores d'entrée indiqué. (Niveau moyen signal de parole).

- Heures/jour
 - Niveau moyen/signal d'entrée électrique
- Parole non comprimée :

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

(D:3) 8006, 8106 Microphone à électrets MT51 avec transformateur granulaire.

Bande de fréquences :
70-10.000 Hz ± 6 dB

Signal de sortie/Sensibilité comme microphone de bouche :
380 mV/220 W

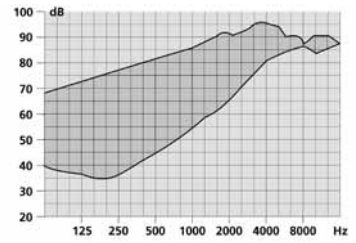
Impédance de raccordement :
150-1000 W

Tension d'alimentation :
7-15 V

Consommation d'électricité :
20 mA à 9 V

Atténuation de bruit :
28 dB à 1 kHz

D:3 MICROPHONE MT51



(D:4) 8103 Microphone dynamique MT52.

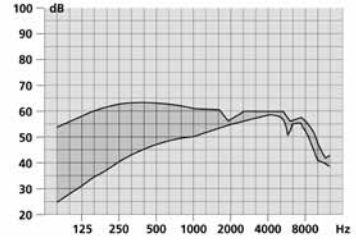
Bande de fréquences :
70-9.000 Hz ± 6 dB

Signal de sortie/Sensibilité comme microphone de bouche :
≈4 mV/220 W

Impédance :
230 W

Atténuation de bruit :
12 dB à 1 kHz

D:4 MICROPHONE MT52



(D:5) 8006 Ecouteur HTR-330.

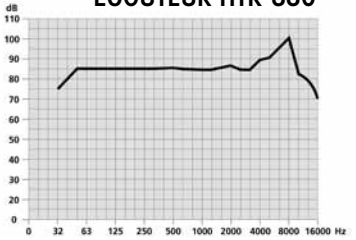
Bande de fréquences :
32-16.000 Hz

Impédance :
330 W

Raccordement parallèle :
165 W

Niveau de sortie à 0,5 V 1000 Hz :
81,5 dBA

D:5 ECOUTEUR HTR-330



(D:6) 8103 Ecouteur HTSU.

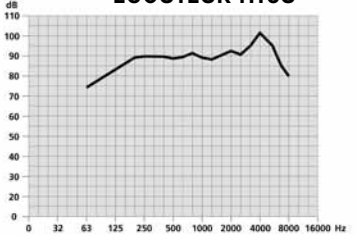
Bande de fréquences :
125-8.000 Hz

Impédance :
32 W

Raccordement parallèle :
16 W

Niveau de sortie à 0,5 V 1000 Hz :
89,5 dBA

D:6 ECOUTEUR HTSU



(D:7) 8106 Ecouteur HTS.

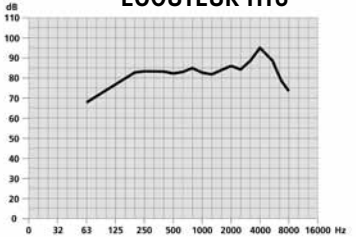
Bande de fréquences :
125-8.000 Hz

Impédance :
230 W

Raccordement parallèle :
115 W

Niveau de sortie à 0,5 V 1000 Hz :
81 dBA

D:7 ECOUTEUR HTS



(E) PIECES DE RECHANGE/ACCESSOIRES

(E:1) Kit d'hygiène - HY79

Composé de deux mousses d'atténuation, deux anneaux de mousse et deux anneaux d'étanchéité. Se remplace simplement à l'aide d'une fixation par encliquetage. A remplacer au moins tous les six mois.

(E:2) Peltor Clean HY100 - à usage unique

Collerettes en papier doux, absorbant, pratique, se place aisément sur les oreillettes. A remplacer fréquemment. Emballage de 100 paires.

(E:3) Mike Protector - HYM1000

Une protection efficace à usage unique pour microphones. Env. 50 changes/emballage.

(E:4) Protection micro - M57 pour microphone dynamique, M995 pour microphone à électrets

Protection efficace contre le sifflement du vent pour microphones. Livrée avec une paire de protection par emballage.

Sac de conservation - FP0901

Coussinet-tête de confort - HY500

Pince de décharge pour cordon - TKFL01

(G) GAMME MODELES PELTOR AVIATION

8006 - MT51H79F-01 V1	Headset avion avec microphone à électrets	poids : 360 g
8103 - MT52H79F-03	Headset hélicoptère avec microphone dynamique	poids : 370 g
8106 - MT51H79F-02	Headset hélicoptère avec microphone à électrets	poids : 360 g

LIRE LES INFORMATIONS (I) SUR LE RABAT DE L'ONGLET !

CUFFIE PROTETTIVE PER PILOTI DI AEREO ED ELICOTTERO

PELTOR AVIATION

Le cuffie protettive Peltor Aviation sono testate ed omologate in conformità alla direttiva PPE 89/686/CEE ed alla direttiva EMC 89/336/CEE, quindi soddisfano i requisiti previsti per il marchio CE.

Per raggiungere il massimo livello di soddisfazione da questo prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni.

(A) SPECIFICA DELLE COMPONENTI

- Bardatura temporale particolarmente larga** con morbida imbottitura, per il massimo comfort anche in caso di utilizzo prolungato.
- Coppe ad alto livello di attenuazione.** Vedere dati di attenuazione (D:1).
- I fili della bardatura con molleggio indipendente** in acciaio inossidabile assicurano una distribuzione della pressione eccezionalmente uniforme sulle orecchie. Mantengono la propria elasticità meglio delle normali bardature in plastica in un campo di temperature più ampio.
- Attacco basso a due punti** e semplice regolazione in altezza senza parti sporgenti.
- Ampli e morbidi auricolari imbottiti di liquido/schiuma** con canali di livellamento della pressione incorporati per pressione ridotta, buona tenuta e comfort individuale.
- Volume regolabile** di circa 20 dB e bilanciamento fra le coppe destra e sinistra (B:5).
- Braccio del microfono "Quick positioning"**, con regolazione a 4 vie e montatura centrale (B:3).
- Microfono MT51** per 8006, 8106 (D:3), MT52 per 8103 (D:4).
- Morsetto di scarico** per cavo. Soltanto 8006.
- Commutatore Stereo-Mono.** Sulla derivazione del cavo. Soltanto 8006. Per il collegamento con sistemi intercomunicanti mono il commutatore stereo/mono deve trovarsi in posizione mono. Se il commutatore si trova in posizione stereo, il suono verrà inviato ad una sola coppa.
- Cavo di collegamento** in poliuretano resistente agli sbalzi di temperatura, 8006 diritto 1,5 m. 8103, 8106 a spirale 0,4-1 m.
- Dispositivo di collegamento.** 8006 microtelefono integrale (1/4" stereo), microfono integrale (PJ-068). 8103, 8106 integrale Nexus (TP-120).

(B) ISTRUZIONI PER L'USO

(B:1) Bardatura temporale:

- Estrarre le coppe ed indossare le cuffie in modo che gli auricolari circondino bene le orecchie ed aderiscano perfettamente alla testa.
- Tenendo abbassata la bardatura, regolare l'altezza delle coppe nella posizione più comoda.
- La bardatura deve restare in posizione eretta sulla testa.

(B:2) Come ripiegare la bardatura temporale pieghevole:

- Premere bene le coppe verso l'interno.
- Ripiegare la bardatura. Controllare che gli auricolari non presentino pieghe e che aderiscano fra loro senza interferenze.

Importante

Per la massima protezione, allontanare i capelli dalle orecchie in modo che gli auricolari possano aderire perfettamente alla testa.

Le stecche degli occhiali devono essere le più sottili possibile ed aderire bene alla testa.

Per limitare al massimo il rumore, utilizzare il microfono ad una distanza di 3-5 mm dalle labbra.

(B:3) Regolazione della lunghezza del braccio del microfono

- Allentare il dado di alcuni giri.
- Regolare il braccio alla lunghezza desiderata.
- Serrare il dado.

(B:4) Regolazione della funzione di rotazione del braccio del microfono

- Svitare il coperchio con un cacciavite
- Serrare il dado e controllare il gioco.
- Rimontare il coperchio.

(B:5) Regolazione di volume/bilanciamento

- Per la regolazione del bilanciamento, tirare il volantino verso l'esterno.
- Girare il volantino per la regolazione del bilanciamento destra/sinistra.
- Ripartire il volantino in posizione volume.

(C) INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE

- Indossare, regolare, pulire e conservare le cuffie protettive nel rispetto delle presenti istruzioni.**
- Per assicurarsi il massimo effetto protettivo, utilizzare le cuffie protettive per l'intero tempo di permanenza in ambienti rumorosi.
- Pulire regolarmente l'esterno delle cuffie protettive con acqua tiepida e sapone. **Non immergere in acqua.**
- Non conservare le cuffie protettive a temperature superiori a +55°C, ad esempio vicino ad una finestra.
- Questo prodotto può essere danneggiato dalle sostanze chimiche. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al produttore.
- Le cuffie protettive e, in particolare, gli auricolari sono soggetti a normale usura e devono essere quindi controllati regolarmente onde rilevare eventuali crepe o perdite.

Attenzione - La mancata osservanza di queste raccomandazioni può influenzare negativamente l'attenuazione del rumore e funzionamento delle cuffie protettive.

(D) DATI TECNICI

(D:1) Dati di attenuazione:

Le cuffie protettive Peltor Aviation sono testate ed omologate in conformità alla direttiva PPE 89/686/CEE ed alla norma europea EN352-1:1993. Certificato rilasciato da FIOH, Laajantie 1, FIN-01620 Vantaa, n° id. 0403.

Spiegazione delle tabelle dei dati di attenuazione:

- Frequenza in Hz,
- Valore medio dell'attenuazione in dB,
- Deviazione standard in dB.

(D:2) Relazione tra livello dei segnali in entrata/tempo di utilizzo.

Evitare di superare il livello dei segnali in entrata indicato onde evitare di raggiungere livelli pericolosi all'interno del microtelefono (livello medio del segnale vocale).

- Ore/giorno
- Livello medio/segnale elettrico in entrata

Voce senza compressione:

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

(D:3) 8006, 8106 Microfono Elektret MT51 con convertitore a granuli di carbone

Campo di frequenza:
70-10.000 Hz \pm 6 dB

Segnale in uscita/sensibilità come microfono a labbra:
380 mV/220 Ω

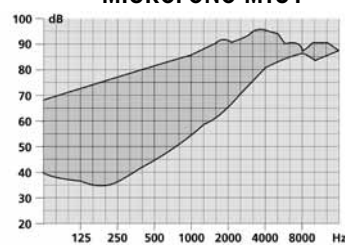
Impedenza di collegamento:
150-1.000 Ω

Tensione di alimentazione:
7-15 V

Consumo di corrente:
20 mA a 9 V

Attenuazione del rumore:
28 dB a 1 kHz

D:3 MICROFONO MT51



(D:4) 8103 Microfono dinamico MT52.

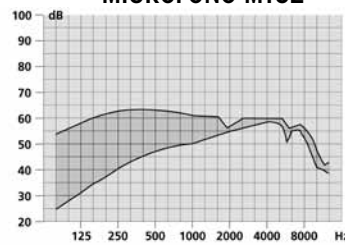
Campo di frequenza:
70-9.000 Hz \pm 6 dB

Segnale in uscita/sensibilità come microfono a labbra:
 \approx 4 mV/220 Ω

Impedenza:
230 Ω

Attenuazione del rumore:
12 dB a 1 kHz

D:4 MICROFONO MT52



(D:5) 8006 Microtelefono HTR-330.

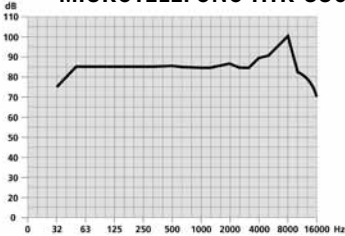
Campo di frequenza:
32-16.000 Hz

Impedenza:
330 Ω

Collegamento parallelo:
165 Ω

Livello di uscita a 0,5 V, 1.000 Hz:
81,5 dB(A)

D:5 MICROTELEFONO HTR-330



(D:6) 8103 Microtelefono HTSU

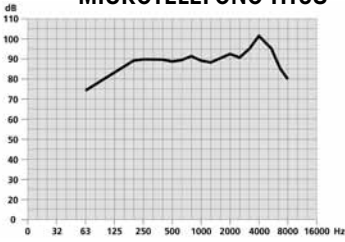
Campo di frequenza:
125-8.000 Hz

Impedenza:
32 Ω

Collegamento parallelo:
16 Ω

Livello di uscita a 0,5 V, 1.000 Hz:
89,5 dB(A)

D:6 MICROTELEFONO HTSU



(D:7) 8106 Microtelefono HTS

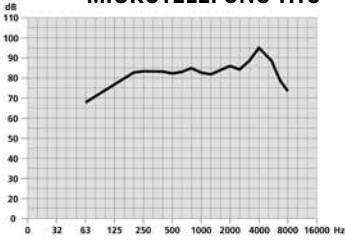
Campo di frequenza:
125-8.000 Hz

Impedenza:
230 Ω

Collegamento parallelo:
115 Ω

Livello di uscita a 0,5 V, 1.000 Hz:
81 dB(A)

D:7 MICROTELEFONO HTS



(E) RICAMBI/ACCESSORI

(E:1) Kit igienico - HY79

Ogni kit comprende due imbottiture, due anelli in schiuma e due auricolari, che si cambiano con una semplice operazione grazie all'attacco a scatto. Sostituire le suddette parti almeno ogni sei mesi.

(E:2) Clean - Imbottitura monouso - HY100

Imbottitura monouso di materiale assorbente per auricolari. Disponibile in confezioni da 100 pezzi.

(E:3) Mike Protector - HYM1000

Efficace protezione monouso per microfoni. Ogni confezione permette circa 50 sostituzioni.

(E:4) Paravento - M57 per microfoni dinamici, M995 per microfoni Elektret

Efficace protezione antirumore per microfoni. Ogni confezione contiene una sola protezione.

Sacchetto di conservazione - FP0901

Comoda imbottitura temporale - HY500

Morsetto di scarico per cavo - TKFL01

(G) LINEA PELTOR AVIATION

8006 - MT51H79F-01 VI	Cuffie protettive per piloti di aerei con microfono Elektret	peso: 360 g
8103 - MT52H79F-03	Cuffie protettive per piloti di elicottero con microfono dinamico	peso: 370 g
8106 - MT51H79F-02	Cuffie protettive per piloti di elicottero con microfono Elektret	peso: 360 g

**LEGGERE LE INFORMAZIONI (I) RIPORTATE SUI
RISVOLTO DI COPERTINA**

HELMOFON PELTOR AVIATION STOSOWANY W LOTNICTWIE – W SAMOLOCIE I W HELIKOPTERZE

Peltor Aviation przebadano i zatwierdzono do użytku zgodnie z dyrektywą PPE 89/686/EEC i dyrektywą EMC 89/336/EEC, co oznacza, że spełnia wymagania stawiane produktom otrzymującym znak CE.

Pełną satysfakcję i zadowolenie z użycia produktu zapewni Ci dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi.

(A) CO JEST CO?

- Ekstra szeroka sprężyna dociskowa z miękką wyciółką zapewnia wysoki komfort.
- Nauszniki zapewniające efektywne wylutnienie. Patrz wartości wylutnienia (D:1).
- Indywidualnie dopasowane sprężynujące przewody sprężyny dociskowej ze stali sprężynowej pozwalają na równomierne rozłożenie nacisku i znacznie lepiej niż plastikowa sprężyna dociskowa zachowują elastyczność w szerokim zakresie temperatur.
- Niskie, dwupunktowe podwieszenie sprężyny dociskowej i prosta regulacja wysokości, bez wystających części.
- Miękkie i szerokie poduszki piankowe lub wypełnione cieczą nie uciskają uszu, efektywnie uszczelniają, zwiększając komfort pracy użytkownika. Kanały wyrównujące ciśnienie regulują ciśnienie wywierane na bębnek ucha.
- Regulator głośności – ok. 20 dB. Regulacja balansu prawo/lewo (B:5).
- Wysięgnik mikrofonu Quick positioning. Regulacja w 4 kierunkach, montowany centralnie (B:3).
- Mikrofon MT51 dla modeli 8006, 8106 (D:3), MT52 dla modelu 8103 (D:4).
- Zacisk odciążający przewód. Wyłącznie dla modelu 8006.
- Przełącznik funkcji stereo – mono. Przy rozgałęzieniu kabli. Wyłącznie dla modelu 8006. Podczas podłączania do monointercomu przełącznik funkcji stereo-mono należy ustawić w pozycji mono. Ustawienie w położeniu stereo powoduje, że dźwięk jest słyszalny wyłącznie w jednym nauszniku.
- Przewód przyłączeniowy wykonany z odpornego na działanie wysokich temperatur poluretanu, 8006 prosty 1,5 m, 8103, 8106 spiralny 0,4–1 m.
- Łącznik. 8006 wtopiona słuchawka (1/4" stereo), wtopiony mikrofon (PJ-068). 8103, 8106 wtopiony Nexus (TP-120).

(B) INSTRUKCJA OBSŁUGI

(B:1) Sprężyna dociskowa przeznaczona do noszenia na szczycie głowy:

- Wyciągnij nauszники i załóż helmfon na uszy tak, aby poduszki uszczelniające całkowicie obejmowały uszy i szczelnie przylegały do głowy.
- Wyreguluj wysokość nauszników jednocześnie dociskając sprężynę dociskową do dołu w celu ustalenia najbardziej wygodnego położenia.
- Sprężyna dociskowa powinna znajdować się w pozycji pionowej.

(B:2) Składanie składanej sprężyny dociskowej przeznaczonej do noszenia na szczycie głowy:

- Wciśnij muszle nauszników do oporu.
- Złóż sprężynę dociskową. Sprawdź czy na powierzchniach poduszek uszczelniających nie powstały zakładki, a poduszki przylegają równo do siebie.

Uwaga!

W celu zwiększenia efektywności helmfonu i zapewnienia prawidłowego przylegania poduszek uszczelniających należy włosy założyć za uszy i stosować okulary o cienkich, mocno przylegających do głowy oprawkach. W celu uzyskania maksymalnego tłumienia szumów mikrofon powinien znajdować się w odległości 3–5 mm od warg.

(B:3) Regulacja długości wysięgnika mikrofonu

- Poluzuj nakrętkę.
- Ustal żądaną długość wysięgnika.
- Dokręć nakrętkę.

(B:4) Regulacja funkcji obrotowej wysięgnika mikrofonu

- Poluzuj pokrywę śrubokrętem.
- Dokręć nakrętkę i sprawdź tarcie.
- Zatrzaśnij ponownie pokrywę.

(B:5) Głośność/Regulacja balansu

- W celu regulacji balansu wyciągnij pokrętkę.
- Przekręć pokrętkę w prawo/lewo.
- Wciśnij pokrętkę w położeniu głośności.

(C) WAŻNE INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKA

- Helmfon należy zakładać, regulować i konserwować zgodnie z niniejszymi instrukcjami.
- Helmfon należy nieprzerwanie stosować podczas prac wykonywanych w środowiskach o dużym natężeniu hałasu.
- Helmfon należy czyścić/odkładać w letniej wodzie z mydłem, chroniąc je przed całkowitym zanurzeniem w wodzie.
- Helmfonu nie należy przechowywać w temp. powyżej +55°C np, na oknie lub za przednią szybą samochodu.
- Produkt może pod wpływem kontaktu z pewnymi substancjami chemicznymi ulec uszkodzeniu.
- Szczegółowych informacji na ten temat udziela producent.
- Użytkowanie i starzenie się materiałów powodują pogorszenie się stanu helmfonu, a w szczególności poduszek piankowych. Kontrole mające na celu wykrycie pęknięć i osłabienia zdolności uszczelniających należy przeprowadzać regularnie.

UWAGA! Nieprzestrzeganie w/w instrukcji prowadzi do znacznego osłabienia funkcjonalności zestawu i spadku wylutnienia.

(D) DANE TECHNICZNE

(D:1) Wartości wylutnienia:

Wartości wylutnienia dla helmfonu Peltor Aviation są przebadane i zatwierdzone zgodnie z dyrektywą PPE 89/686/EEC oraz wybrany wyjątkami normy Standardu Europejskiego EN352-1:1993. Świadectwo próby wydane przez FIOH, Laajaniitie 1, FIN-01620 Vantaa. ID#0403.

Objaśnienia do tabel zawierających wartości wylutnienia:

1. Częstotliwość w Hz, 2. Średnia wartość wylutnienia w dB, 3. Odchylenie standardowe w dB.

(D:2) Poziom natężenia sygnału wejściowego/czas eksploatacji:

W celu uniknięcia szkodliwego poziomu natężenia dźwięku nie wolno przekroczyć podanych wartości sygnałów wejściowych (średni poziom natężenia mowy).

- Godz./dzień
 - Średni poziom/elektryczny sygnał wejściowy
- Liczba niesprężona:
- | | |
|---------------|-----------|
| 8006, HTR 330 | x= 0,71 V |
| 8103, HTSU | x= 0,27 V |
| 8106, HTS | x= 0,46 V |

(D:3) 8006, 8106 Mikrofon elektretowy MT51 z przetwornikiem.

Zakres częstotliwości:
70–10 000 Hz ± 6 dB

Sygnał wyjściowy/Czułość mikrofonu:
380 mV/ 220 Ohm

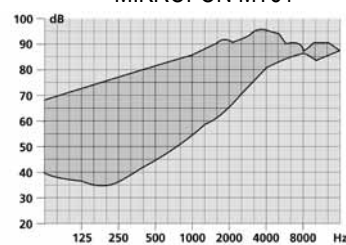
Impedancja podłączeniowa:
150–1000 Ohm

Napięcie zasilające:
7–15 V

Zużycie prądu:
20 mA przy 9 V

Tłumienie szumów:
28 dB przy 1 kHz

D:3 MIKROFON MT51



(D:4) 8103 Mikrofon dynamiczny MT52.

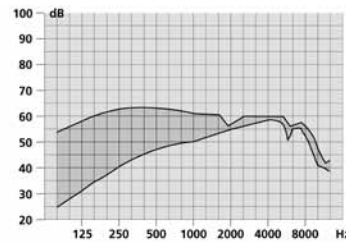
Zakres częstotliwości:
70–9 000 Hz ± 6 dB

Sygnał wyjściowy/Czułość mikrofonu:
= 4 mV/220 Ohm

Impedancja:
230 Ohm

Tłumienie szumów:
12 dB przy 1 kHz

D:4 MIKROFON MT52



(D:5) 8006 Słuchawka HTR-330.

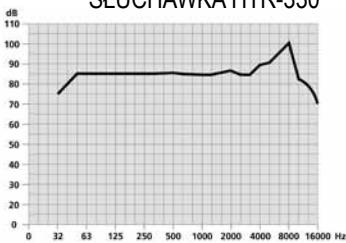
Zakres częstotliwości:
32–16 000 Hz

Impedancja:
330 Ohm

Połączenie równoległe:
165 Ohm

Poziom wyjściowy przy 0,5 V 1000 Hz:
81,5 dB(A)

D:5 SŁUCHAWKA HTR-330



(D:6) 8103 Słuchawka HTSU.

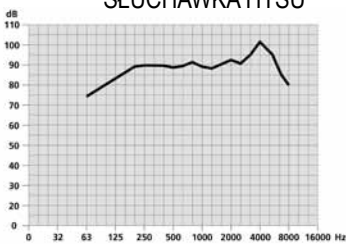
Zakres częstotliwości:
125–8000 Hz

Impedancja:
32 Ohm

Połączenie równoległe:
16 Ohm

Poziom wyjściowy przy 0,5 V 1000 Hz:
89,5 dB(A)

D:6 SŁUCHAWKA HTSU



(D:7) 8106 Słuchawka HTS.

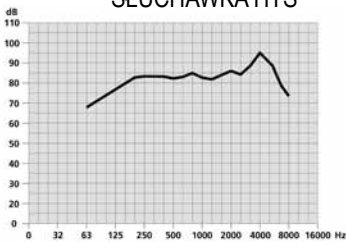
Zakres częstotliwości:
125–8000 Hz

Impedancja:
230 Ohm

Połączenie równoległe:
115 Ohm

Poziom wyjściowy przy 0,5 V 1000 Hz:
81 dB(A)

D:7 SŁUCHAWKA HTS



(E) CZĘŚCI ZAMIENNE/WYPOSAŻENIE DODATKOWE

(E:1) Zestaw higieniczny – HY79

Łatwymienialny zestaw higieniczny składający się z dwóch poduszek wylutniających i dwóch poduszek uszczelniających z funkcją zatrzaśkową. W celu zapewnienia stałego poziomu wylutnienia, higieny i komfortu zestaw należy wymieniać co najmniej dwa razy do roku.

(E:2) Wkładki jednorazowe Clean – HY100

Wkładki jednorazowe łatwo mocowane na pierścieniach uszczelniających. Opakowanie zawiera 100 par.

(E:3) Mike Protector – HYM1000

Efektowna jednorazowa ochrona mikrofonu. Opakowanie wystarcza na ok. 50 zmian.

(E:4) Osłona chroniąca mikrofon przed wiatrem – M57 dla mikrofonu dynamicznego, M995 dla mikrofonu elektretowego Chroni efektywnie mikrofony przed wiatrem. Dostarczane w opakowaniu zawierającym jedną osłonę.

Torba do przechowywania – FP0901

Komfortowa poduszka chroniąca szczyt głowy – HY500

Zacisk zwalniający przewód – TKFL01

(G) ASORTYMENT PELTOR AVIATION

8006 – MT51H79F-01 VI	Helmfon stosowany w samolocie wyposażony w mikrofon elektretowy	ciężar:360 g
8103 – MT52H79F-03	Helmfon stosowany w helikopterze wyposażony w mikrofon dynamiczny	ciężar:370 g
8106 – MT51H79F-02	Helmfon stosowany w helikopterze wyposażony w mikrofon elektretowy	ciężar:360 g

ZAPOZNAJ SIĘ Z TEKSTEM INFORMACYJNYM (I) ZAMIESZCZONYM NA OKŁADCE!

HEADSET PELTOR AVIATION PARA AVIÃO E HELICÓPTERO

O headset Peltor Aviation foi testado e aprovado em conformidade com a directiva PPE 89/686/EEC e a directiva EMC 89/336/EEC, implicando que os requisitos para marcação CE foram cumpridos.

Para ficar inteiramente satisfeito com o produto, é importante que leia as instruções de utilização na sua totalidade.

(A) O QUE É?

1. **Arco craniano extralargo** com estofamento macio para máxima comodidade durante uso prolongado.
2. **Auscultadores com alto valor de atenuação.** Ver valores de atenuação (D:1).
3. **Arcos de arame com elasticidade individual** em aço de mola inoxidável, oferecendo uma distribuição uniforme de pressão em redor das orelhas. Mantêm a elasticidade própria melhor do que arcos plásticos normais, dentro de uma ampla área de temperatura.
4. **Suspensão baixa de dois pontos** e ajustamento fácil de altura sem peças protuberantes.
5. **Anéis de vedação macios e amplos, cheios de espuma/líquido,** com canais compensadores de pressão integrados, oferecem baixa pressão, vedação eficaz e comodidade individual.
6. **Comando de volume, regulável** cerca de 20 dB. Balanço entre canais esquerdo/direito (B:5).
7. **Braço de microfone** com ajuste simples de 4 vias "Quick positioning", montagem central (B:3).
8. **Microfone MT51** para 8006, 8106 (D:3), MT52 para 8103 (D:4).
9. **Prendedor de alívio,** para aliviar o cabo. Apenas em 8006.
10. **Comutador estéreo/mono,** na bifurcação do cabo. Apenas em 8006. Se ligado a intercom. mono, o comutador mono/estéreo tem que ser colocado na posição mono. O uso na posição estéreo resulta em reprodução sonora num só auscultador.
11. **Cabo de ligação** em poliuretano resistente a temperatura. 8006, 1,5 m recto. 8103, 8106, em espiral 0,4-1 m.
12. **Dispositivo de ligação.** 8006, auscultador embestado (1/4" estéreo), microfone embestado (PJ-068). 8103, 8106, Nexus embestado (TP-120).

(B) INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

(B:1) Arco craniano:

1. Puxe os auscultadores para fora e ponha o conjunto sobre as orelhas de forma aos anéis de vedação envolverem completamente as orelhas e vedarem bem contra a cabeça.
2. Ajuste a altura de ambos os auscultadores mantendo simultaneamente o arco contra a cabeça até obter uma adaptação estanque e confortável.
3. O arco deve ficar vertical sobre a cabeça.

(B:2) Dobragem do arco craniano articulado:

1. Aperte os auscultadores completamente para dentro.
2. Dobre o arco. Verifique que não há pregas nos anéis de vedação e que ficam planos um contra o outro.

Importante!

Para obter o melhor efeito protector, afaste o cabelo em redor das orelhas de forma aos auscultadores vedarem bem contra a cabeça. Hastes de óculos deverão ser o mais finas possível e estar encostadas à cabeça.

Para conseguir a máxima supressão de ruído, o microfone deverá ser usado a 3-5 mm dos lábios.

(B:3) Regulação do braço do microfone no sentido longitudinal

1. Desaperte a porca uma volta.
2. Ajuste o comprimento desejado do braço.
3. Aperte a porca.

(B:4) Regulação da função de torção do microfone

1. Solte a tampa com uma chave de fendas.
2. Aperte um pouco a porca e verifique a fricção.
3. Encaixe novamente a tampa.

(B:5) Comando de volume/Balanço

1. Para ajustar o balanço, puxar o botão para fora.
2. Rodar o botão para ajustar o balanço direito/esquerdo.
3. Premir novamente para a posição de volume.

(C) INFORMAÇÃO IMPORTANTE PARA O UTILIZADOR

- O headset deve ser posto, ajustado, limpo e mantido de acordo com estas instruções de utilização.
- Quando em meios ruidosos, utilize o headset 100% do tempo para obter o máximo efeito protector.
- Limpe/desinfecte regularmente o exterior do headset com água morna e sabão.

Não mergulhar em água.

- Não guarde o headset a temperaturas superiores a +55°C, por ex. atrás dum pára-brisas ou duma janela.
- Este produto pode ser afectado por certas substâncias químicas. Para mais informação, contacte o fabricante
- O headset e, especialmente os anéis de vedação, podem deteriorar-se com a passagem do tempo, devendo por isso ser inspecionados regularmente, de forma a não haver quaisquer fendas ou fugas sonoras.

NOTA: Se estas recomendações não forem seguidas podem a atenuação sonora e a função ser afectadas negativamente.

(D) DADOS TÉCNICOS

(D:1) Valores de atenuação:

O headset Peltor Aviation foi testado e aprovado em concordância com a directiva PPE 89/686/EEC e secções aplicáveis da Norma Europeia EN352-1:1993. Certificado emitido por FIOH, Laajaniityntie 1, FIN-01620 Vantaa, ID#0403.

Significado das tabelas de valores de atenuação:

1. Frequência em Hz,
2. Atenuação média em dB,
3. Desvio padrão em dB.

(D:2) Relação do nível de sinal de entrada/tempo de utilização.

Os sinais de entrada indicados não deverão ser excedidos para não atingirem níveis nocivos nos auscultadores. (Nível médio do sinal de fala).

1. Horas/dia
2. Nível médio/sinal eléctrico de entrada

Fala não comprimida:

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

(D:3) 8006, 8106 Microfone electrore MT51 com conversor de pó de carvão.

Gama de frequência:
70-10.000 Hz ± 6 dB

Sinal de saída/Sensibilidade como microfone labial:
380 mV/220 Ω

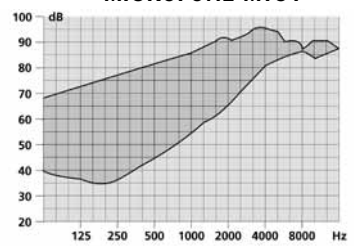
Impedância de ligação:
150-1.000 Ω

Tensão de saturação:
7-15 V

Consumo de corrente:
20 mA a 9 V

Compressão de ruído:
28 dB a 1 kHz

D:3 MICROFONE MT51



(D:4) 8103 Microfone dinâmico MT52.

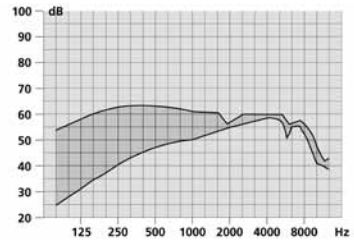
Gama de frequência:
70-9.000 Hz ± 6 dB

Sinal de saída/Sensibilidade como microfone labial:
≈4 mV/220 Ω

Impedância:
230 Ω

Supressão de ruído:
12 dB a 1 kHz

D:4 MICROFONE MT52



(D:5) 8006 Auscultador HTR-330.

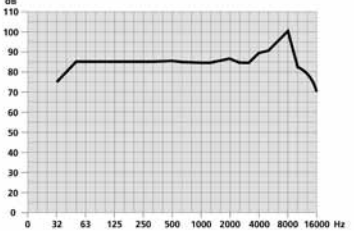
Gama de frequência:
32-16.000 Hz

Impedância:
330 Ω

Ligação paralela:
165 Ω

Nível de saída a 0,5 V, 1.000 Hz:
81,5 dB(A)

D:5 AUSCULTADOR HTR-330



(D:6) 8103 Auscultador HTSU.

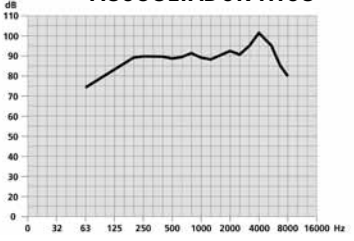
Gama de frequência:
125-8.000 Hz

Impedância:
32 Ω

Ligação paralela:
16 Ω

Nível de saída a 0,5 V, 1.000 Hz:
89,5 dB(A)

D:6 AUSCULTADOR HTSU



(D:7) 8106 Auscultador HTS.

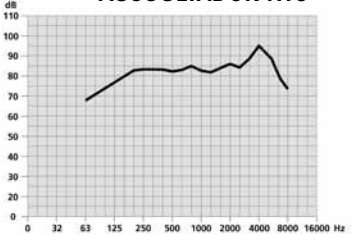
Gama de frequência:
125-8.000 Hz

Impedância:
230 Ω

Ligação paralela:
115 Ω

Nível de saída a 0,5 V, 1.000 Hz:
81 dB(A)

D:7 AUSCULTADOR HTS



(E) PEÇAS SOBRESSUAVES/ACESSÓRIOS

(E:1) Conjunto higiénico – HY79

Conjunto higiénico de fácil substituição, composto de duas almofadas atenuadoras, dois anéis de espuma e dois anéis de vedação. Fácil de mudar com a função de encaixe rápido. Mudar pelo menos duas vezes ao ano.

(E:2) Protectores descartáveis Clean – HY100

Protector descartável para os anéis de vedação. Embalagem com 100 pares.

(E:3) Mike Protector – HYM1000

Uma eficaz protecção descartável para microfones. Uma embalagem chega para 50 mudas aproximadamente.

(E:4) Protecção contra o vento M57 para microfone dinâmico, M995 para microfone electrore

Um protector eficaz contra o vento. Fornecido com um protector por embalagem

Bolsa para guardar – FP0901

Almofada Komfort – HY500

Prendedor para aliviar o cabo – TKFL01

(G) PROGRAMA DE MODELOS PELTOR AVIATION

8006 – MT51H79F-01 V1	Headset para avião com microfone electrore	peso: 360 g
8103 – MT52H79F-03	Headset para helicóptero com microfone dinâmico	peso: 370 g
8106 – MT51H79F-02	Headset para helicóptero com microfone electrore	peso: 360 g

PELTOR AVIATION ČELADNI SET ZA LETALA IN HELIKOPTERJE

Peltor Aviation čeladni set je preizkušen in priznan po zahtevah PPE 89/686/EEC in po zahtevah EMC 89/336/EEC, kar pomeni, da izpolnjuje zahteve za oznako CE. Da boste popolnoma zadovoljni z izdelkom je važno natančno prebrati celotno navodilo za uporabo.

(A) KAJ JE KAJ?

- Posebej širok mehko oblažjen temenski pas za največje udobje ob dolgoročni uporabi.
- Naušnice z maksimalno redukcijo zvoka. Glejte redukcijske vrednosti (D:1).
- Individualno delujoče vzmeti iz nerjavečega vzmetnega jekla dovoljujejo izravnavanje pritiska okoli ušes. Ohranjajo elastičnost bolje od navadnih plastičnih pasov, v širokem temperaturnem razponu.
- Nizka pritrditev v dveh točkah in enostavna prilagoditev višine, brez izstopajočih delov.
- Mehke in široke tesnilne blazinice, polnjene s peno/tekočino, z vgrajenimi izravnalnimi kanali. Rahel pritisk, učinkovito tesnjenje in individualna udobnost.
- Kontrola jačine zvoka, možnost prilagoditve pribl. 20 dB. Balansiranje desno/levo (B:5).
- Mikrofonska ročica Quick positioning, 4-smerna prilagoditev, centralno montirana (B:3).
- Mikrofon MT51 za 8006, 8106 (D:3), MT52 za 8103 (D:4).
- Razbremenilna sponka za razbremenitev kabla. Samo 8006.
- Stereo/mono preklopa, za razvejanje kable. Samo 8006. Pri vključitvi monointercoma nastaviti stereo/mono preklopek v mono lego. Pri uporabi stereo lege prihaja zvok samo iz ene naušnice.
- Priključni kabel iz temperaturo obstojnega poliuretana. 8006, raven 1,5 m. 8103 spirala 0,4–1 m.
- Priključek. 8006 lita slušalka (1/4" stereo), lit mikrofon (PJ-068). 8103, 8106 lit Nexus (TP-120).

(B) NAVODILO UPORABNIKU**(B:1) Temenski pas:**

- Potegnite slušalke navzven in položite slušalke na ušesa tako, da se blazinice tesno prilegajo ušesom in glavi.
- Prilagodite višino slušalke tesno in udobno.
- Temenski pas mora biti izravnana, na vrhu glave.

(B:2) Zlaganje zložljivih temenskih pasov:

- Potisnite slušalke popolnoma navznoter.
- Zložite temenski pas. Kontrolirajte da na tesnilnih blazinicah ni gub in da ležijo tesno ena ob drugo.

Važno!

Za najboljši zaščitni učinek odstranite lase okoli ušes tako, da blazinice tesnijo neprodušno ob glavi. Okvirji naočnikov naj bodo čimtanjši in se čim bolj prilegajo glavi.

Da boste dosegli maksimalno redukcijo hrupa uporabljajte mikrofon v razdalji 3–5 mm od ustnic.

(B:3) Prilagoditev mikrofonske ročice po dolžini

- Odvijte nekoliko vijak.
- Prilagodite ročico na določeno dolžino
- Vijak ponovno pritrđite.

(B:4) Prilagoditev mikrofonske ročice za obračanje

- Odvijte pokrovček z izvijačem.
- Nekoliko privijte matico in kontrolirajte trenje.
- Pokrovček ponovno pritrđite.

(B:5) Jakost zvoka/naravnavanje frekvence

- Za nastavitve potegnite gumb ravno navzven.
- Obračajte gumb levo/desno.
- Pritisnite gumb nazaj.

(C) INFORMACIJA UPORABNIKU

- Čeladni set je treba nataktniti, prilagoditi, očistiti in vzdrževati po tukaj priloženih navodilih.
 - Za popolno zaščito uporabljajte čeladni set 100%, t.j. ves čas, ko se nahajate v hrupnem okolju!
 - Redno očistite/dezinficirajte zunanost čeladnega seta z milom in mlačno vodo. Ne namakajte ga v vodo!
 - Ne hranite čeladnega seta pri temperaturi višji od +55°C, n. pr. v oknu!
 - Razne kemične snovi lahko škodljivo vplivajo na naš proizvod. Podrobnejše podatke o tem lahko dobite pri izdelovalcu.
 - Headset, posebno pa tesnila, sčasoma ostarijo, zato je treba pogosto kontrolirati, da ni razpok in da ne prepuščajo zvoka.
- POZOR! Ako ne upoštevate zgornjih navodil lahko s tem negativno vplivate na redukcijo zvoka in druge funkcije.

(D) TEHNIČNI PODATKI

(D:1) Redukcijske vrednosti:

Peltor Aviation čeladni seti za letala in helikopterje so preizkušeni in odobreni po navodilih PPE 89/686/EEC in po odgovarjajočih delih evropskega standarda EN352-1:1993. Certifikat je izdan od FIOH, Laajaniityntie 1, FIN-01620 Vantaa. ID#0403.

Razlaga k redukcijskim tabelam:

- Frekvenca v Hz,
- srednja vrednost redukcije v dB,
- Odstop od standarda v dB.

(D:2) Odnos vstopni signal/čas uporabe

Da ne bi dosegli škodljivih nivojev v slušalkah, ne smete prekoračiti predpisanih vstopnih signalov (povprečne jakosti govornega signala).

- Ur/dnevno
- Srednji nivo/električni signal

Nekomprimirane vrednosti:

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

(D:3) 8006, 8106 Elektretmikrofon MT51 s pretvornikom iz ogljenih zrn

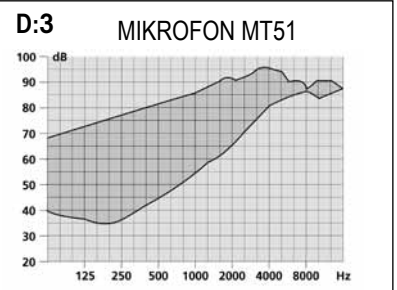
Frekvenčno področje:
70–10 000 Hz ± 6 dB

Izstopni signal/občutljivost
ustničnega mikrofona:
380 mV/220 W

Priklapno razmerje:
150–1000 W
Merjena napetost:
7–15 V

Poraba toka:
20 mA pri 9 V

Redukcija hrupa:
28 dB pri 1 kHz



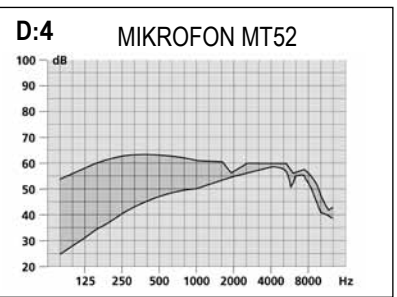
(D:4) 8103 Dinamični mikrofon MT52

Frekvenčno področje:
70–9000 Hz ± 6 dB

Izstopni signal/občutljivost
ustničnega mikrofona:
= 4 mV/220 W

Razmerje:
330 W

Redukcija hrupa:
12 dB pri 1 kHz



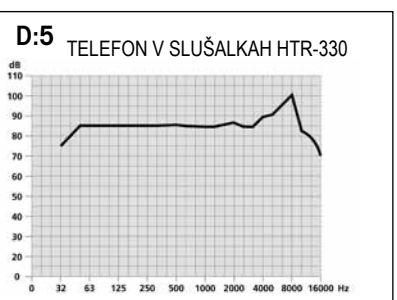
(D:5) 8006 Telefon v slušalkah HTR-330

Frekvenčno področje:
32–16.000 Hz

Razmerje:
330 W

Paralelna priključitev:
165 W

Izstopni nivo pri 0,5 V 1000 Hz:
81,5 dB(A)



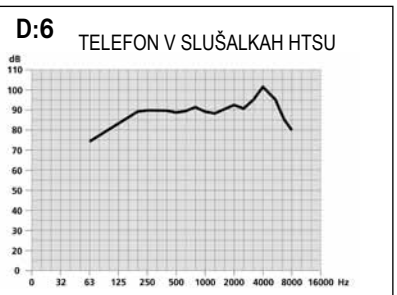
(D:6) 8103 Telefon v slušalkah HTSU

Frekvenčno področje:
125–8000 Hz

Razmerje:
32 W

Paralelna priključitev:
16 W

Izstopni nivo pri 0,5 V 1000 Hz:
89,5 dB(A)



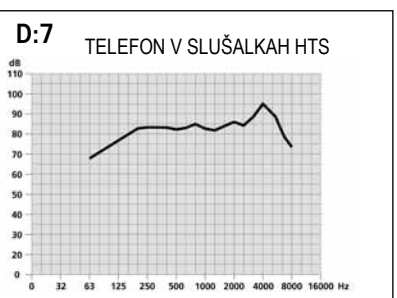
(D:7) 8106 Telefon v slušalkah HTS

Frekvenčno področje:
125–8000 Hz

Razmerje:
230 W

Paralelna priključitev:
115 W

Izstopni nivo pri 0,5 V 1000 Hz:
81 dB(A)

**(E) REZERVNI DELI/DODATNA OPREMA**

(E:1) Higijenski nadomestni deli – HY79

Dve redukcijski blazinici, dva penasta obročka in dve tesnila. Menjava enostavna. Treba jih je zamenjati vsaj dvakrat letno.

(E:2) Enkratna zaščita Clean – HY100

Enkratna zaščita za tesnila. Paket vsebuje 100 kom.

(E:3) Mike Protector HYM1000

Učinkovita enkratna zaščita za mikrofone. En zavoj za pribl. 50 zamenjav.

(E:4) Zaščita proti vetru – M57 za dinamični mikrofon, M995 za elektretmikrofon. Učinkovita zaščita proti vetru za mikrofon. Zavojček vsebuje 1 zaščito.

Vrečka za spravljanje – FP0901

Komfortna temenska blazinica – HY500

Sponka za razbremenitev kabla – TKFLO1

(G) PROGRAM MODELOV PELTOR AVIATION

8006 – MT51H79F-01 V1

Čeladni paket z elektretmikrofonom

teža: 360 g

8103 – MT52H79F-03

Helikopterski paket z dinamičnim mikrofonom

teža: 370 g

8106 – MT51H79F-02

Helikopterski paket z elektretmikrofonom

teža: 360 g

PREBERITE SI INFORMACIJSKI TEKST (I) NA PLATNICAH!

PELTOR AVIATION, JUEGO DE MICRÓFONO Y AURICULARES PARA AVIONES Y HELICÓPTEROS

El juego de micrófono y auriculares de Peltor Aviation ha sido probado y aprobado conforme a la directiva PPE 89/686/EEC y a la directiva 89/336/EEC, cumpliendo así con los requisitos para obtener la marca CE. Para quedar conforme con el producto, es importante que lea estas instrucciones de uso en su totalidad.

(A) ¿Qué es qué?

- Diadema ancha** con relleno suave para brindar el mejor bienestar, incluso durante el uso prolongado.
- Orejeras de alta atenuación.** Ver los valores de atenuación (D:1).
- Esqueleto de alambre de suspensión individual,** en acero de resorte inoxidable, para lograr una distribución uniforme de la presión alrededor de las orejas. Mantiene la tensión mejor que los esqueletos de plástico, en un amplio campo de temperatura.
- Suspensión baja de dos puntos,** con regulación de altura sencilla sin partes sobresalientes.
- Aros de sellado suaves y amplios, rellenos de espuma/líquido** con canales de nivelación internos, para lograr una presión baja y un sellado efectivo con bienestar individual.
- Regulación del volumen** en unos 20 dB. Ajuste del balance derecha/izquierda (B:5).
- Brazo del micrófono** con Quick Positioning. Ajuste en cuatro direcciones, montaje central (B:3).
- Micrófono MT51** para 8006, 8106 (D:3), MT52 para 8103 (D:4).
- Broche de protección** para el cable. Sólo para el 8006.
- Conmutador estéreo-mono.** Bifurcación amplia del cable. Sólo para el 8006. Al conectar al intercomunicador mono, el conmutador estéreo-mono debe estar en la posición mono. En la posición estéreo sólo se escucha en una orejera.
- Cables de conexión** en poliuretano resistente al calor, 8006 recto 1,5 m; 8103 y 8106 cable latiguillo de 0,4 a 1 m.
- Dispositivo conector.** 8006 auricular incorporado (1/4" estéreo), micrófono incorporado (PJ-068). 8103, 8106 Nexus incorporado (TP-120).

(B) INSTRUCCIONES DE USO

(B:1) Diadema de cabeza:

- Separar las orejeras y colocarlas sobre las orejas de manera que los aros de sellado incluyan a las orejas completamente y cierren bien contra la cabeza.
- Ajustar la altura del las dos orejeras manteniendo la diadema apretada contra la cabeza para lograr un ajuste confortable.
- La diadema debe estar plana contra la cabeza.

(B:2) Plegado de la diadema:

- Apretar las orejeras hacia dentro completamente.
- Plegar la diadema. Verificar que los aros de sellado no se arruguen y queden planos el uno contra el otro.

¡Importante!

Para lograr la mejor protección, retirar el cabello alrededor de las orejas, para que los aros de sellado sean estancos contra la cabeza. Si se utilizan gafas, las patillas deben ser lo más delgadas posible y estar pegadas a la cabeza.

Para que la reducción del ruido sea máxima, el micrófono se debe utilizar a una distancia de 3-5 m de los labios.

(B:3) Ajuste de la longitud del brazo del micrófono:

- Aflojar la tuerca.
- Ajustar la longitud del brazo.
- Apretar la tuerca.

(B:4) Ajuste del giro del brazo del micrófono:

- Quitar la tapa con un destornillador.
- Apretar un poco la tuerca y controlar la fricción.
- Colocar la tapa.

(B:5) Control del volumen/balance:

- Para ajustar el balance llevar la manilla hacia fuera.
- Ajustar la manilla izquierda/derecha.
- Presionar nuevamente a la posición de volumen

(C) INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL USUARIO

- El juego auricular debe ser colocado, ajustado, limpiado y mantenido conforme a estas instrucciones.
 - Para obtener una protección total, utilizar este equipo el 100% del tiempo que se esté en entornos ruidosos.
 - Limpiar/desinfectar el juego auricular regularmente por fuera, con agua tibia y jabón. **No se debe sumergir en agua.**
 - No guardar el juego auricular a temperaturas superiores a +55°C, por ejemplo detrás de una luneta o una ventana.
 - Este producto puede ser dañado por ciertas sustancias químicas. Para más información diríjase al fabricante.
 - El equipo auricular y especialmente los aros de sellado pueden degradarse con el tiempo. Deben ser sometidos a controles regulares para descubrir posibles grietas o filtraciones.
- ¡ATENCIÓN!** Si estas recomendaciones no se cumplen, la atenuación puede sufrir efectos negativos.

(D) INFORMACIÓN TÉCNICA

(D:1) Valores de atenuación:

El juego de auriculares y micrófono de Peltor Aviation ha sido probado y aprobado conforme a la directiva PPE 89/686/EEC y las partes aplicables de la Norma Europea EN352-1:1993. El certificado ha sido expedido por FIOH, Laajaniityntie 1, FIN-01620 Vantaa. ID#0403.

Aclaración de las tablas de los valores de atenuación:

- Frecuencia en Hz,
- Atenuación promedio en dB,
- Desviación estándar en dB.

(D:2) Relación señal de entrada/tiempo de uso

Para no llegar a niveles de uso dañinos de los auriculares, las señales de entrada indicadas no deben ser superadas. (Nivel promedio de la señal de habla.)

- Tiempo/día
- Promedio/señal de entrada eléctrica

Habla sin comprimir:

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

(D:3) 8006, 8106 Micrófono de electro MT51 con transformador de granos de carbón.

Campo de frecuencia:
70-10.000 Hz ± 6 dB

Señal de salida/sensibilidad como micrófono labial:
380 mV/220 W

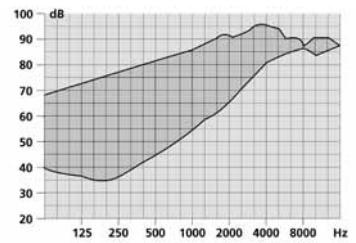
Impedancia de conexión:
150-1000 W

Tensión de alimentación:
7-15V

Consumo de corriente:
20 mA a 9 V

Supresión de ruidos:
28 dB a 1 kHz

D:3 MICRÓFONO MT51



(D:4) 8103 Micrófono dinámico MT52.

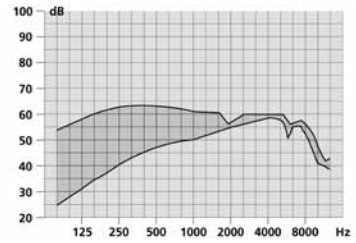
Campo de frecuencia:
70-9.000 Hz ± 6 dB

Señal de salida/sensibilidad como micrófono labial:
≈ 4 mV/220 W

Impedancia:
230 W

Supresión de ruidos:
12 dB a 1 kHz

D:4 MICRÓFONO MT52



(D:5) 8006 Auriculares HTR-330.

Campo de frecuencia:
32-16.000 Hz

Impedancia:

330 W

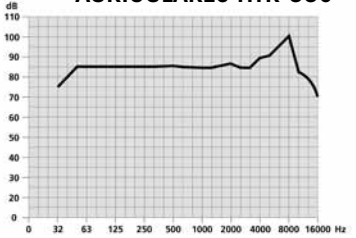
Acople en paralelo:

165 W

Nivel de salida a 0,5 V y 1.000 Hz:

81,5 dB(A)

D:5 AURICULARES HTR-330



(D:6) 8103 Auriculares HTSU.

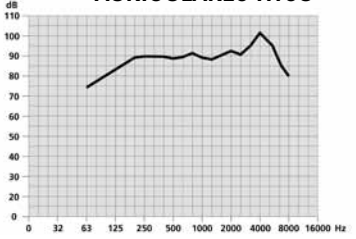
Campo de frecuencia:
125-8.000 Hz

Impedancia:
32 W

Acople en paralelo:
16 W

Nivel de salida a 0,5 V y 1000 Hz:
89,5 dB(A)

D:6 AURICULARES HTSU



(D:7) 8106 Auriculares HTS.

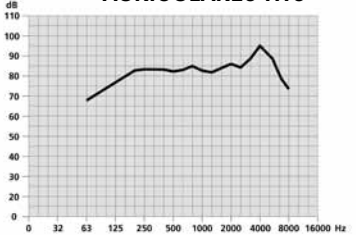
Campo de frecuencia:
125-8.000 Hz

Impedancia:
230 W

Acople en paralelo:
115 W

Nivel de salida a 0,5 V y 1000 Hz:
81 dB(A)

D:7 AURICULARES HTS



(E) REPUESTOS/ACCESORIOS

(E:1) Juego higiénico - HY79

Compuesto por dos almohadillas atenuadoras, dos aros de espuma y dos aros de sellado. Se cambia sencillamente con enganche a presión. Cambiar mínimo dos veces por año.

(E:2) Clean - protección de un sólo uso - HY100

Protección desechable para los aros de sellado. Envases de 100 pares.

(E:3) Protector Mike - HYM1000

Protección desechable eficaz para micrófonos. Un envase alcanza para unos 50 cambios.

(E:4) Protección contra el viento - M57 para micrófonos dinámicos, M995 para micrófono de electro. Protección eficaz contra el viento para micrófonos. Se suministra con una protección por paquete.

Funda - FP0901

Almohadilla para la diadema Komfort - HY500

Broche de protección para el cable - TKFL01

(G) MODELOS DEL PELTOR AVIATION

- 8006 - MT51H79F-01 VI Juego de auriculares con micrófono de electro para avión peso: 360 g
- 8103 - MT52H79F-03 Juego de auriculares con micrófono dinámico para helicóptero peso: 370 g
- 8106 - MT51H79F-02 Juego de auriculares con micrófono de electro para helicóptero peso: 360 g

¡LEA LA INFORMACIÓN (I) EN LA SOLAPA DE LA TAPA!

PELTOR AVIATION FLY- OG HELIKOPTERHEADSET

Peltor Aviation headset er testet og godkendt i henhold til PPE-direktivet 89/686/EØF og EMC-direktivet 89/336/EØF, hvilket indebærer, at kravene for CE-mærkning er opfyldte. For at du skal blive rigtigt tilfreds med produktet, er det vigtigt, at du læser hele denne brugsanvisning igennem.

(A) HVAD ER HVAD?

- Ekstra bred hovedbøjle** med blød polstring for bedste komfort også ved langtidbrug.
- Højtdæmpende kopper.** Se dæmpningsværdier (D:1).
- Individuelt fjedrende bøjletråde** i rustfrit fjederstål giver jævn trykfordeling rundt om ørerne. Beholder sin spændstighed bedre end almindelige plastbøjler inden for et bredt temperaturområde.
- Lav topkantsophængning** og enkel højdeindstilling uden udragende dele.
- Bløde og brede skum/væskefyldte tætningsringe** med indbyggede trykudligningskanaler giver lavt tryk, effektiv tætning og individuel komfort.
- Volumenkontrol** justerbarhed ca. 20 dB. Balancejustering højre/venstre (B:5).
- Mikrofonarm** Quick positionering, 4-vejsjustering, centrummonteret (B:3).
- Mikrofon** MT51 for 8006, 8106 (D:3), MT52 for 8103 (D:4).
- Aflastningsklemme** for at aflaste ledning. Kun 8006.
- Stereo-Mono omkobler.** Ved kabelførgrening. Kun 8006. Ved tilkobling til monointercom skal stereo/mono-omkobleren stilles i monostilling. At anvende stereostilling resulterer i lydgenivelse fra kun en kop.
- Tilslutningsledning** af temperaturbestandig polyuretan, 8006 lige 1,5 m, 8103, 8106 spiraliseret 0,4–1 m.
- Tilslutningsenhed.** 8006 høretelefon indstøbt (1/4" stereo), mikrofon indstøbt (PJ-068). 8103, 8106 indstøbt Nexus (TP-120).

(B) BRUGSVEJLEDNING

(B:1) Hovedbøjle:

- Træk kopperne ud og sæt headsetet over ørerne, så tætningsringene omslutter ørerne helt og slutter tæt mod hovedet.
- Justér højden på begge kopper, mens bøjlen holdes nede, indtil du har en tæt, bekvem tilpasning.
- Bøjlen skal sidde lige opad på hovedet.

(B:2) Sammenklapning af sammenklappelig hovedbøjle:

- Tryk kopperne helt ind.
- Klap bøjlen sammen. Kontrollér, at der ikke findes nogle folder på tætningsringene, og at de ligger glat mod hinanden.

Vigtigt!

For at opnå det bedste beskyttelseseffekt, skal man føre håret væk fra ørerne, så tætningsringene slutter tæt mod hovedet. Brillestænger skal være så lynde som muligt og sidde tæt mod hovedet. For at opnå maksimal støjdemping, skal mikrofonen anvendes på en afstand af 3–5 mm fra læberne.

(B:3) Justering af mikrofonarm i længderetning

- Løsn møtrikken nogle omgange.
- Justér armen til ønsket længde.
- Tilspænd møtrikken.

(B:4) Justering af mikrofonarmens drejefunktion

- Løsn dækslet med en skruetrækker.
- Spænd møtrikken noget og kontrollér friktionen.
- Tryk dækslet tilbage.

(B:5) Volumen/balancekontrol

- For justering af balance trækkes grebet lige ud.
- Drej grebet for balancejustering højre/venstre.
- Tryk tilbage i volumensstilling.

(C) VIGTIG BRUGERINFORMATION

- Headsetet skal tages på, justeres, renses og vedligeholdes i henhold til denne brugsanvisnings instruktioner.
 - Bær dette headset 100 % af tiden, når du opholder dig i støjende miljøer, for at få fuld beskyttelseseffekt.
 - Rengør/desinficer headsetet regelmæssigt med sæbe og lunken vand udvendigt.
 - Må ikke dyppes ned i vand.**
 - Opbevar ikke headsetet i temperaturer over +55°C, f.eks. bag en forrude eller i et vindue.
 - Dette produkt kan påvirkes negativt af visse kemiske stoffer. Yderligere information fås ved henvendelse til producenten.
 - Headsetet og især tætningsringene kan forringes med tiden og bør undersøges regelmæssigt, for at opdage evt. sprækker eller lækager.
- OBS!** Hvis disse anbefalinger ikke følges, kan dæmpning og funktion påvirkes negativt.

(D) TEKNISKE DATA

(D:1) Dæmpningsværdier:

Peltor Aviation headset er testede og godkendte i henhold til PPE-direktivet 89/686/EØF samt anvendelige dele af Europastandard EN352-1:1993. Certifikat er udfærdiget af FIOH, Laajaniityntie 1, FIN-01620 Vantaa, ID#0403.

Forklaring til dæmpningsværditabellerne:

- Frekvens i Hz,
- Gennemsnitsværdi dæmpning i dB,
- Standardafvigelse i dB.

(D:2) Relation indgående signalniveau/brugstid

For ikke at opnå skadeligt høretelefonniveau, må anbefalede indgående signalniveau ikke overskrides. (Talesignalmiddelniveau.)

- Timer/dag
- Gennemsnitsniveau/elektrisk indgående signal

Ukomprimeret tale:

- | | |
|---------------|-----------|
| 8006, HTR 330 | x= 0,71 V |
| 8103, HTSU | x= 0,27 V |
| 8106, HTS | x= 0,46 V |

(D:3) 8006, 8106 Elektretmikrofon MT51 med kulkornsomvandler.

Frekvensområde:

70–10 000 Hz ± 6 dB

Udgående signal/Følsomhed

som løbemikrofon:

380 mV/220 Ω

Tilslutningsimpedans:

150–1000 Ω

Fødespænding:

7–15 V

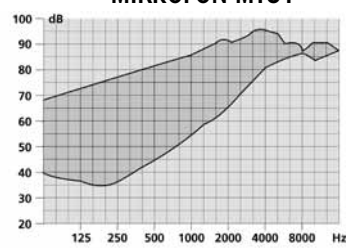
Strømførbur:

20 mA ved 9 V

Støjundertrykkelse:

28 dB ved 1 kHz

D:3 MIKROFON MT51



(D:4) 8103 Dynamisk mikrofon MT52.

Frekvensområde:

70–9 000 Hz ± 6dB

Udgående signal/Følsomhed

som løbemikrofon:

≈4 mV/220 Ω

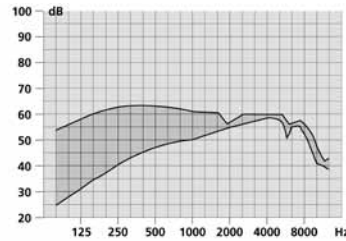
Impedans:

230 Ω

Støjundertrykkelse:

12 dB ved 1 kHz

D:4 MIKROFON MT52



(D:5) 8006 Høretelefon HTR-330.

Frekvensområde:

32–16 000 Hz

Impedans:

330 Ω

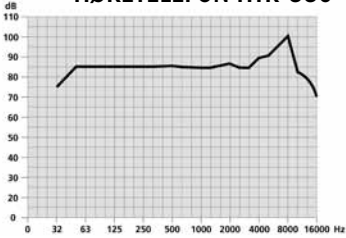
Kobling parallel:

165 Ω

Udgående niveau ved 0,5 V 1000 Hz:

81,5 dB(A)

D:5 HØRETELEFON HTR-330



(D:6) 8103 Høretelefon HTSU.

Frekvensområde:

125–8000 Hz

Impedans:

32 Ω

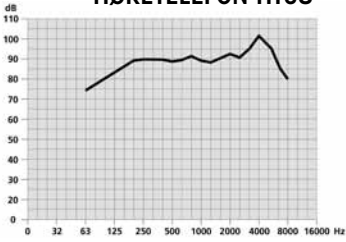
Kobling parallel:

16 Ω

Udgående niveau ved 0,5 V 1000 Hz:

89,5 dB(A)

D:6 HØRETELEFON HTSU



(D:7) 8106 Høretelefon HTS

Frekvensområde:

125–8000 Hz

Impedans:

230 Ω

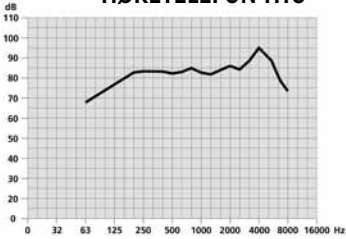
Kobling parallel:

115 Ω

Udgående niveau ved 0,5 V 1000 Hz:

81 dB(A)

D:7 HØRETELEFON HTS



(E) RESERVEDELE/TILBEHØR

(E:1) Hygiejnesæt – HY79

Består af to dæmpningspuder, to skumringe og to tætningsringe. Udskiftes enkelt ved hjælp af snaplås. Udskiftes mindst to gange årligt.

(E:2) Clean – engangsbeskyttelse – HY100

Engangsbeskyttelse til tætningsringene. Pakning med 100 par.

(E:3) Mike Protector – HYM1000

En effektiv engangsbeskyttelse til mikrofoner. En pakning er nok til ca. 50 skift.

(E:4) Vindbeskyttelse – M57 for dynamisk mikrofon, M95 for elektretmikrofon

En effektiv vindbeskyttelse til mikrofon. Leveres med en beskyttelse pr. pakke.

Opbevaringspose – FP0901

Komfort issepude – HY500

Aflastningsklemme til ledning – TKFLO1

(G) MODELPROGRAM PELTOR AVIATION

8006 – MT51H79F-01 VI	Flyheadset med elektretmikrofon vægt:	360 g
8103 – MT52H79F-03	Helikopterheadset med dynamisk mikrofon vægt:	370 g
8106 – MT51H79F-02	Helikopterheadset med elektretmikrofon vægt:	360 g

LÆS INFORMATIONSTEKSTEN (I)

PÅ OMSLAGSFLIGEN!

PELTOR AVIATION LENTOKONE- JA HELIKOPTERIHEADSET

Peltor Aviation headset on testattu ja hyväksytty PPE-direktiivin 89/686/EEC ja EMC-direktiivin 89/336/EEC mukaisesti, joten se täyttää CE-merkintävaatimukset.

Saadaksesi tuotteesta mahdollisimman paljon hyötyä on tärkeää, että luet käyttöohjeen huolellisesti.

(A) LAITTEEN OSAT

- Erikaislevää päälakiasanka**, pehmusteen ansiosta mukava käyttää pitkiäkin aikoja.
- Tehokkaasti vaimentavat kuvut**. Katso vaimennusarvot (D:1).
- Yksilöllisesti joustavat sangat** ovat ruostumatonta joustierästä ja jakavat puristuksen tasaisesti korvien ympärille. Terässangat säilyttävät kimmomaisuutensa tavallisia muovisankoja paremmin laajalla lämpötila-alueella.
- Matala kaksipisteikiinnitys** ja kätevä korkeussäätö ilman ulostyöntäviä osia.
- Pehmeät ja leveät vahto/nestetäytteiset tiivisterenkaat** sisäänrakennetuilla paineentasauskanavilla eivät purista, tiivistävät tehokkaasti ja ovat mukavat käyttää.
- Äänenvoimakkuussäätö** noin 20 dB. Tasonsäätö oikea/vasen (B:5).
- Mikrofonivarsi** "Quick positioning". 4-tiesäätö, keskelle asennettu (B:3).
- Mikrofoni** MT51 8006:een, 8106:een (D:3), MT52 8103:een (D:4).
- Liitäntäjohdon vedonpoistaja**. Vain 8006.
- Stereo-Mono -kytkin**. Sijoitettu kaapelinhaaroihukseen. Vain 8006. Monointercomiin kytkettäessä on stereo/monokylin asetettava mono-asentoon. Stereoasettoa käytettäessä ääni kuuluu vain yhdestä kuvusta.
- Liitäntäjohto**. Lämmönkestävä polyuretaania. 8006 suora 1,5 m. 8103, 8106 kierre 0,4–1 m.
- Liitin**. 8006 kuuloke valettu (1/4" stereo), mikrofoni valettu (PJ-068). 8103, 8106 valettu Nexus (TP-120).

(B) KÄYTTÖOHJEET

(B:1) Päälakiasanka:

- Vedä kupuja ulospäin ja aseta headset korville niin, että tiivisterenkaat sulkeutuvat tiiviisti korvien ympärille ja tulevat tiiviisti päätä vasten.
- Säädä molempien kupujen korkeus pitämällä samalla sanka alhaalla niin, että kuvut asettuvat tiiviisti ja mukavasti. Suorita säätö vetämällä kupua ylös- tai alaspäin ja pitämällä samalla päälakiasankaa alhaalla.
- Sangan on oltava päässä suoraan ylöspäin.

(B:2) Päälakiasangan kokoontaittaminen:

- Paina kuvut täysin sisään.
- Taita päälakiasanka kokoon. Tarkasta, ettei tiivisterenkaissa ole taitoksia ja että ne ovat tasaisesti toisiaan vasten.

Tärkeää!

Varmista paras suojausasteho siirtämällä hiukset syrjään korvien ympäriltä niin, että tiivisterenkaat tulevat tiiviisti päätä vasten.

Silmälasin sarkojen on oltava mahdollisimman ohuet ja tiiviisti päätä vasten.

Parhaan meluvaimennuksen aikaansaamiseksi mikrofonina on käytettävä 3–5 mm päässä huulista.

(B:3) Mikrofonivarren pituussäätö

- Avaa mutteria muutama kierros.
- Säädä varren pituus sopivaksi.
- Kiristä mutteri.

(B:4) Mikrofonivarren kääntöliikkeen säätö

- Irrota kansi ruuvitaltalla.
- Kiristä mutteria hieman ja tarkasta jäykkyyttä.
- Paina kansi takaisin paikalleen.

(B:5) Äänenvoimakkuus/tasonsäätö

- Vedä tasonsäädön säätöpyörä suoraan ulos.
- Säädä oikea/vasen taso pyörää kiertämällä.
- Paina säätöpyörä takaisin äänenvoimakkuuden säätöasentoon.

(C) TÄRKEITÄ KÄYTTÖTIETOJA

- Headset on asetettava paikalleen, säädettävä, puhdistettava ja huollettava tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti.**
- Käytä tätä headsetia suojaustehon varmistamiseksi koko ajan, kun olet keulet meluissa ympäristöissä.
- Puhdista/desinifoi headsetin ulkopinta säännöllisesti saippualla ja haalealla vedellä. **Ei saa upottaa veteen.**
- Älä säilytä headsetia yli +55°C lämpötiloissa, esim. tuulilasilla tai ikkunalla.
- Kemialliset aineet saattavat vaikuttaa haitallisesti tähän tuotteeseen. Lisätietoja saa valmistajalta.
- Headset ja etenkin tiivisterenkaat saattavat heiketä aikaa myöten. Tarkasta säännöllisesti, ettei niissä ole halkeamia eikä vuotoja.

HUOM! Näiden suositusten laiminlyönti voi heikentää vaimennustehoa ja toimintaa.

(D) TEKNISET TIEDOT

(D:1) Vaimennusarvot:

Peltor Aviation headset on testattu ja hyväksytty PPE-direktiivin 89/686/EEC ja soveltuville osin Eurooppastandardin EN352-1:1993 mukaisesti. Sertifikaatin laatija Työterveyslaitos, Laajaniityntie 1, 01620 Vanlax, ID#0403.

Sellykset vaimennusarvotaulukoihin:

- Taajuus, Hz, 2. Vaimennuksen keskiarvo, dB, 3. Keskihajonta, dB.

(D:2) Suhde Tulosignaali/taaso/käyttöaika

Jotta kuulokkeiden taso ei kohoasi vahingollisen korkeaksi, annettuja tulosignaaleja ei saa ylittää. (Puhesignaalin keskitaso.)

- Tuntia/päivä
- Keskitaso/sähköinen tulosignaali

Vaimentamaton puhe:

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

(D:3) 8006, 8106 Elektreettimikrofoni MT51 hillijyvämuuntimella.

Taajuusalue:

70–10000 Hz ± 6 dB

Lähtösignaali/Herkkyys huulimikrofonina:

380 mV/220 Ω

Liitäntäimpedanssi:

150–1000 Ω

Käyttöjännite:

7–15 V

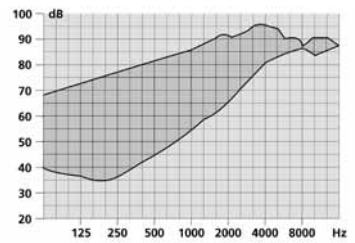
Virrankulutus:

20 mA/9 V

Melunvaimennus:

28 dB/1 kHz

D:3 MIKROFONI MT51



(D:4) 8103 Dynaaminen mikrofoni MT52.

Taajuusalue:

70–9000 Hz ± 6 dB

Lähtösignaali/Herkkyys huulimikrofonina:

≈4 mV/220 Ω

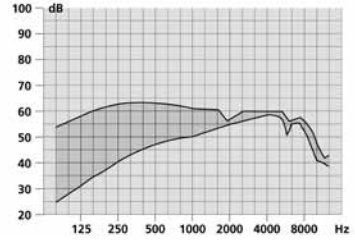
Impedanssi:

230 Ω

Melunvaimennus:

12 dB/1 kHz

D:4 MIKROFONI MT52



(D:5) 8006 Kuuloke HTR-330.

Taajuusalue:

32–16000 Hz

Impedanssi:

330 Ω

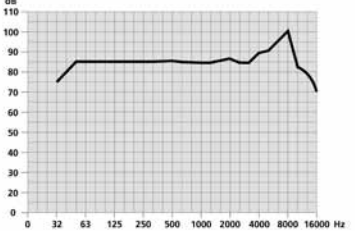
Rinnakkaiskytkentä:

165 Ω

Lähtötaso/0,5 V 1000 Hz:

81,5 dB(A)

D:5 KUULOKE HTR-330



(D:6) 8103 Kuuloke HTSU.

Taajuusalue:

125–8000 Hz

Impedanssi:

32 Ω

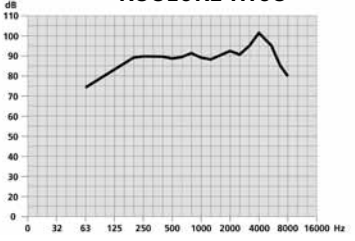
Rinnakkaiskytkentä:

16 Ω

Lähtötaso/0,5 V 1000 Hz:

89,5 dB(A)

D:6 KUULOKE HTSU



(D:7) 8106 Kuuloke HTS.

Taajuusalue:

125–8000 Hz

Impedanssi:

230 Ω

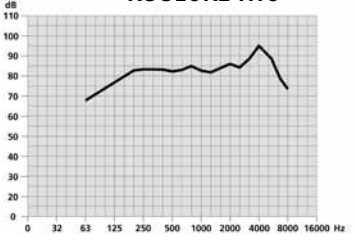
Rinnakkaiskytkentä:

115 Ω

Lähtötaso/0,5 V 1000 Hz:

81 dB(A)

D:7 KUULOKE HTS



(E) VARAOSAT/LISÄVARUSTEET

(E:1) Hygieniasarja – HY79

Sisältää kaksi vaimennustyyntä, kaksi vaahtomuovirengasta ja kaksi tiivisterengasta. Pikakiinnikkeen ansiosta helppo vaihtaa. Vaihda vähintään kaksi kertaa vuodessa.

(E:2) Clean-keräkäyttösuojat – HY100

Kertakäyttösuojat tiivisterenkaalle. Pakkauksessa 100 paria.

(E:3) Mike Protector – HYM1000

Tehokas kertakäyttösuojat mikrofonille. Yksi pakkaus riittää n. 50 vaihtoon.

(E:4) Tuulisuojat – M57 dynaamiselle mikrofonille, M995 elektreettimikrofonille

Tehokas tuulisuoja mikrofonille. Toimitetaan yhden suojan pakkauksissa.

Säilytyspussi – FP0901

Mukava päälakityyny – HY500

Liitäntäjohdon vedonpoistaja – TKFL01

(G) PELTOR AVIATION -MALLISTO

8006 – MT51H79F-01 VI	Lentokoneheadset elektreettimikrofonilla	paino: 360 g
8103 – MT52H79F-03	Helikopterheadset dynaamisella mikrofonilla	paino: 370 g
8106 – MT51H79F-02	Helikopterheadset elektreettimikrofonilla	paino: 360 g

LUE OHJEETKSTI (I) PAKKAUKSEN PÄILTÄ

PELTOR AVIATION HÖFUÐTÓL FYRIR FLUGVÉLAR OG ÞYRLUR

Höfuðtölin Peltor Aviation hafa verið prófuð og samþykkt samkvæmt tilskipun 89/686/EBE um persónuhlífar og tilskipun 89/336/EBE um rafsegulsviðssamhæp og uppfylla þannig kröfurnar fyrir CE-merkingu. Til þess að þú verðir fylgilega áncægður með búnaðinn er mikilvægt að þú farir í gegnum allan leiðarvísinn.

(A) HVAD ER HVAD?

- Mjög breið höfuðspöng** bólistruð með mjúku efni til að þægilegt sé að bera tækið langan vinnudag.
- Mjög hljóðeyfandi eyrnaskálar.** Sjá hljóðeyfngildi (D:1).
- Sjálftætt fjáðrandi vírar** úr ryðfríu fjáðurstáli sem tryggja jafnan þrýsting allf í kring um eyrun. Halda spennu sinni betur en venjulegar plastspangir við mjög mismunandi hitastig.
- Tveir lágir festipunktur** og einföld hæðarstilling sem ekkert skagar úf úr.
- Mjúkir og breiðir þéttihringir með svampi og vökva** og rásum til þrýstingsjöfnunar svo að þeir liggja létt, falli vel að og séu þægilegir að bera.
- Styrkleikastíllir** með stillingu um u.þ.b. 20 dB. Stillanlegt jafnvægi við hægri og vinstra eyra (B:5).
- Armur fyrir talnema** „Quick positioning“. Stillanlegur í ferns konar stöðu, festur fyrir miðju (B:3).
- Hljóðnemi MT51** fyrir 8006 og 8106 (D:3), MT52 fyrir 8103 (D:4).
- Öryggisklemma** til að hlífa snúru við tog. Aðeins með 8006.
- Stilling milli viðóms og einóms.** Til nota þar sem leiðslur greinast. Aðeins með 8006. Ef nota skal höfuðtölin með einóma tálkerþ ber að stilla þau af viðómi á einóm. Séu þau stillt á viðóm heyrst aðeins hljóð við annað eyrað.
- Tengisnúra** úr hitaþolnu pólyúretani. Með 8006 bein 1,5 m. Með 8103 og 8106 gormsnúra, 0,4–1 m.
- Tengibúnaður.** 8006 með hátalara innsteypta (1/4 tommu, viðóma), svo og talnema (PJ-068). 8103 og 8106 með innsteyptan Nexus (TP-120).

(B) LEIÐBEININGAR VIÐ NOTKUN

(B:1) Höfuðspöng:

- Sveigðu úf eyrnaskálar. Settu þær yfir eyrun þannig að þéttihringirnir umlyki vel eyrun og falli þétt á höfðinu.
- Haldu spönginni að höfðinu og færðu eyrnaskálar upp og niður uns hæð þeirra er stillt þannig að þær sitji þétt og þægilega.
- Spöngin á að liggja beint yfir höfuðið.

(B:2) Að leggja saman höfuðspöngina:

- Þrýstu skálunum alveg saman.
- Leggðu saman höfuðspöngina. Athugaðu að þéttihringirnir séu hrukkulausir og falli slétt hvor að öðrum.

Mikilvægt!

Til að ná fullri vernd þarf að ýta frá hárinu kringum eyrun svo að þéttihringirnir leggjast þétt á höfðinu. Gleraugnaspangir eiga að vera eins mjóar og unnt er og falla þétt á höfðinu.

Til þess að umhverfsháðaði trupi sem minnst á að nota talnemann í 3–5 mm fjartægd frá vörunum.

(B:3) Að stilla lengdina á talnemaarminum

- Losaðu róna með því að skrífa nokkra hringi.
- Stílltu arminn hæðlega langan.
- Hertu róna á ný.

(B:4) Að stilla hvernig snúa má talnemanum

- Losaðu lokið með skrífjárn.
- Hertu róna líflilla og afhugaðu mótstöðu.
- Smelltu lokinu á aftur.

(B:5) Styrkleika- og jafnvægisstilling

- Til að stilla jafnvægi á að draga styrkleikatakkann beint út.
- Snúðu honum til hægri eða vinstri til að breyta jafnvæginu.
- Þrýstu takkanum inn í styrkleikastöðu.

(C) MIKILVÆGAR UPPLÝSINGAR TIL NOTENDA

- Höfuðtölin þarf að setja upp, stilla það, hreinsa og halda því við samkvæmt leiðbeiningunum þessum leiðarvísi.
- Til að fá fulla vernd verður þú að nota tækið allan þann tíma sem þú erf í hávaða (100% notkun).
- Þvoðu og sóðhreinsaðu ýtra borð tækisins reglubundið með sápu og valgu vatni.
- Því má ekki dýfa í vatn.**
- Geymdu ekki tækið þar sem hiti fer yfir +55°C, t.d. við bírúðu eða í glugga.
- Sum kemisk efni geta haft óheppileg áhrif á tækið. Nánari upplýsingar má fá hjá framleiðanda.
- Tækið, og þá einkum þéttihringirnir, geta gengið úr sér með tímanum og þarf að skoða með stultu milliþili til að fyrirbyggja sprungur og hljóðleka.

ATH! Sé ekki farið eftir þessum leiðbeiningum getur það leitt til lakari hljóðeyfngar og skert verkun tækisins.

(D) TÆKNILEGAR UPPLÝSINGAR

(D:1) Hljóðeyfngildi:

Höfuðtölin Peltor Aviation hafa verið prófuð og samþykkt samkvæmt tilskipun 89/686/EBE um persónuhlífar og þeim atriðum sem við eiga í Evrópstaðli EN352-1:1993. Prófunarvottorð veitt af FIOH, Laajaniityntie 1, FIN-01620 Vantaa, Finnlandi. ID#0403.

Skýring við töpur um hljóðeyfngildi:

- Tíðni í Hz,
- Meðalgildi hljóðeyfngar í dB,
- Staðalfrávik í dB.

(D:2) Styrkur hljóðmerkja miðað við notkunartíma.

Til að forðast skaðlegan hljómsstyrk í heyrnartólum má ekki fara yfir tilgreindan styrk inkomandi merkja (meðalstyrkur talmerkja).

- Kl. á dag
- Meðalstyrkur/innomandi rafmerki

Tal (óþjöppuð merki)

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

(D:3) 8006 og 8106. Kolhljóðnemi MT51 með kolallasveipuvaka.

Tíðnisvið:

70–10.000 Hz ± 6 dB

Útmerki/Næmi sem talnemi:

380 mV/220 Ω

Tengisamviðnám:

150–1000 Ω

Aðfersluspennta:

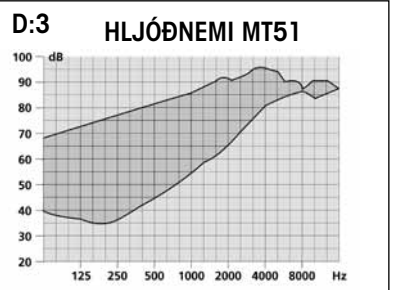
7–15 V

Stráumnotkun:

20 mA við 9 V

Deypng umhverfsháðaða:

28 dB við 1 kHz



(D:4) 8103 Segulhljóðnemi MT52.

Tíðnisvið:

70–9.000 Hz ± 6 dB

Útmerki/Næmi sem talnemi:

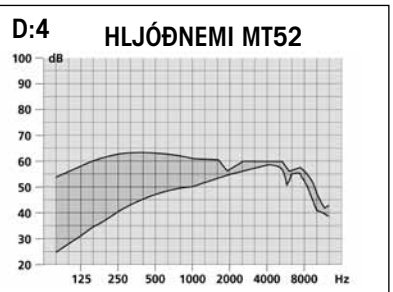
≈4 mV/220 Ω

Samviðnám:

230 Ω

Deypng umhverfsháðaða:

12 dB við 1 kHz



(D:5) 8006 Heyrnartól HTR-330.

Tíðnisvið:

32–16.000 Hz

Samviðnám:

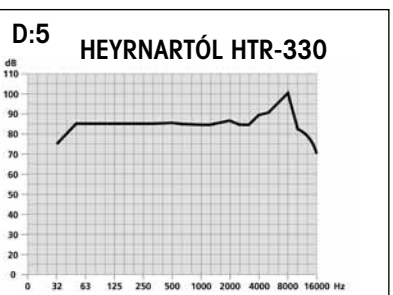
330 Ω

Samhliðatengt:

165 Ω

Hljóðstyrkur út við 0,5 V og 1000 Hz:

81,5 dB(A)



(D:6) 8103 Heyrnartól HTSU.

Tíðnisvið:

125–8000 Hz

Samviðnám:

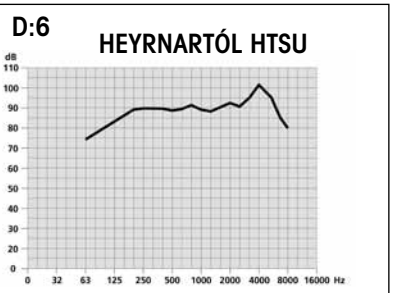
32 Ω

Samhliðatengt:

16 Ω

Hljóðstyrkur út við 0,5 V og 1000 Hz:

89,5 dB(A)



(D:7) 8106 Heyrnartól HTS.

Tíðnisvið:

125–8000 Hz

Samviðnám:

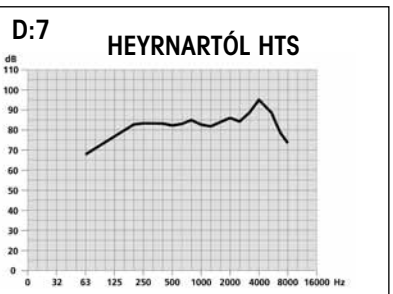
230 Ω

Samhliðatengt:

115 Ω

Hljóðstyrkur út við 0,5 V og 1000 Hz:

81 dB(A)



(E) VARAHLUTIR/FYLGIHLUTIR

(E:1) Skiptipúðasett – HY79

Pakki með tveimur hljóðeyfngum, tveimur svamphringum og tveimur þéttihringum, sem aðeins þarf að smella í svo að auðvelt er að skipta um. Skipta skal um a.m.k. ívsvar á ári.

(E:2) Einnota hlíþn Clean – HY100

Einnnota hlíf fyrir þéttihringina. 100 þör í þakningu.

(E:3) Hlíf fyrir talnema (Mike Protector) – HY1000

Góð einnota hlíf fyrir talnemann. Hver þakning nægir til að skipta u.þ.b. 50 sinnum.

(E:4) Vindhlíf – M57 fyrir segulhljóðnema, M95 fyrir kolhljóðnema

Henlar vel þegar talnemin er notaður í vindi. Ein hlíf í þakka.

Geymslupoki – FP0901

Hvirþipúðinn Komfort – HY500

Öryggisklemma fyrir snúru – TKFL01

(G) FÁANI EGAR GERÐIR AF PELTOR AVIATION

8006 – MT51H79F-01 VI

8103 – MT52H79F-02

8106 – MT51H79F-02

Höfuðtöl fyrir þugvélar með kolhljóðnema

Höfuðtöl fyrir þyrlur með segulhljóðnema

Höfuðtöl fyrir þyrlur með kolhljóðnema

þyngd: 360 g

þyngd: 370 g

þyngd: 360 g

LESTU UPPLÝSINGATEXTANN (I)

Á KÁPUVASANUM!

PELTOR AVIATION FLY- OG HELIKOPTERHEADSET

Peltor Aviation headset er testet og godkjent i henhold til PPE-direktivet 89/686/EEC og EMC-direktivet 89/336/EEC, noe som innebærer at kravene til CE-merking er oppfylt.

For at du skal bli riktig fornøyd med produktene, er det viktig at du leser gjennom hele bruksanvisningen.

(A) HVA ER HVA?

- Ekstra bred hodebøyle med myk stopping for best mulig komfort ved lang tids bruk.
- Høydependende øreklokker. Se dempningsverdier (D:1).
- Individuelt fjærende bøyelétråder i rustfritt fjerstål gir en jevn trykkfordeling rundt ørene. Beholder spensten bedre enn vanlige plastbøyer innen et bredt temperaturområde.
- Lavt topunktsoppheng og enkel høydeinnstilling uten utstikkende deler.
- Myke og brede skum-/væskefylte tetningsringer med innbygde trykkjævningskanaler gir lavt trykk, effektiv tetning og individuell komfort.
- Volumkontroll, justerbarhet ca 20 dB. Balansejustering høyre/venstre (B:5).
- Mikrofonarm Quick Positioning, 4-veisjustering, sentralmontert (B:3).
- Mikrofon MT51 for 8006, 8106 (D:3), MT52 for 8103 (D:4).
- Avlastningsklemme for å avlaste ledning. Kun 8006.
- Stereo/mono-omkobler. Ved kabelforgrening. Kun 8006. Ved tilkobling til monointercom skal stereo/mono-omkobleren settes i monostilling. Bruk av stereo resulterer i lydgjengivelse fra bare én øreklokke.
- Skjøteledning i temperaturbestandig polyuretan. 8006 rett 1,5 m. 8103, 8106 spiralledning 0,4–1 m.
- Tilkoblingsenhet. 8006 øretelefon innstøpt (1/4" stereo), mikrofon innstøpt (P-J-068). 8103, 8106 innstøpt Nexus (TP-120).

(B) BRUKSANVISNING

(B:1) Hodebøyle:

- Trekk ut øreklokkene og sett headsettet over ørene slik at tetningsringene omslutter ørene helt og tetter ordentlig mot hodet.
- Juster høyden på begge øreklokkene mens bøylene holdes nede til du har en tett, komfortabel tilpassing.
- Bøylene skal sitte rett opp på hodet.

(B:2) Sammenlegging av sammenleggbare hodebøyle:

- Trykk klokkene helt inn.
- Legg sammen bøylene. Kontroller at tetningsringene ikke er brettet, og at de ligger rett mot hverandre.

Viktig!

For å oppnå best mulig vern, bør man legge håret rundt ørene, slik at tetningsringene slutter tett mot hodet. Brillestenger bør være så tynne som mulig, og sitte tett inn til hodet.

For å oppnå maksimal støyertrykning skal mikrofonen brukes på en avstand på 3–5 mm fra leppene.

(B:3) Justering av mikrofonarmen i lengderetning

- Løsne mutteren noen omdreininger.
- Juster armen til ønsket lengde.
- Trekk til mutteren.

(B:4) Justering av mikrofonarmens vridningsfunksjon

- Løsne lokket med et skrujern.
- Trekk til mutteren litt og kontroller friksjonen.
- Trykk lokket på plass igjen.

(B:5) Volum/balansekontroll

- For justering av balansen trekkes rattet rett ut.
- Vri rattet for balansejustering høyre/venstre.
- Trykk tilbake i volumposisjon.

(C) VIKTIG BRUKERINFORMASJON

- Headsettet må settes på, justeres, rengjøres og vedlikeholdes i henhold til instruksjonene i denne bruksanvisningen.
- Bruk dette headsettet 100 % av tiden når du oppholder deg i støyfulle omgivelser for å oppnå full beskyttelseeffekt.
- Rengjør/desinfiser headsettet regelmessig med såpe og lunken vann. **Må ikke dypes ned i vannet.**
- Ikke oppbevar headsettet i høyere temperaturer enn +55°C, for eksempel bak en bilrute eller et vindu.
- Dette produktet kan bli negativt påvirket av enkelte kjemiske stoff. Ytterligere opplysninger kan fås ved henvendelse til produsenten.
- Headsettet og spesielt tetningsringene kan bli i dårligere stand med fiden, og bør undersøkes med jevne mellomrom med tanke på sprekker og lekkasjer.

NB: Hvis disse anbefalingene ikke blir fulgt, kan dempningseffekt og funksjonalitet bli negativt påvirket.

(D) TEKNISKE DATA

(D:1) Dempningsverdier:

Peltor Aviation headset er testet og godkjent i henhold til PPE-direktivet 89/686/EEC, samt relevante deler av Eurostandard EN352-1:1993. Sertifikatet er utstedt av FIOH, Laajaniityntie 1, FIN-01620 Vantaa, Finland. ID#0403.

Forklaring til dempningsverditabellene:

- Frekvens i Hz, 2. Middelvei dempning i dB, 3. Standardavvik i dB.

(D:2) Forhold innsignalnivå/brukstid

For at man ikke skal oppnå skadelig øretelefonnivå, må de oppgitte signalene ikke overskrides (talesignalmiddelnivå).

- Timer/dag
- Middelnivå/elektrisk innsignal

Ukomprimert tale:

8006, HTR 330	x= 0,71 V
8103, HTSU	x= 0,27 V
8106, HTS	x= 0,46 V

(D:3) 8006, 8106 Elektretmikrofon MT51 med kullkornsomformer.

Frekvensområde:

70–10000 Hz ± 6 dB

Utsignal/følsomhet som leppemikrofon:

380 mV/220 Ω

Tilkoblingsimpedans:

150–1000 Ω

Matingspenning:

7–15 V

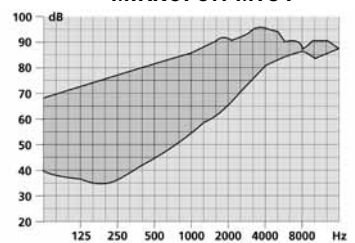
Strømforsbruk:

20 mA ved 9 V

Støyertrykning:

28 dB ved 1 kHz

D:3 MIKROFON MT51



(D:4) 8103 Dynamisk mikrofon MT52.

Frekvensområde:

70–9000 Hz ± 6 dB

Utsignal/følsomhet som leppemikrofon:

≈4 mV/220 Ω

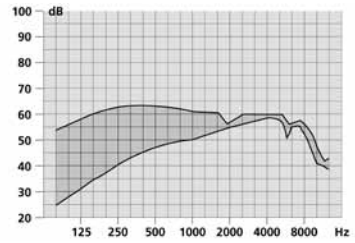
Impedans:

230 Ω

Støyertrykning:

12 dB ved 1 kHz

D:4 MIKROFON MT52



(D:5) 8006 Øretelefon HTR-330.

Frekvensområde:

32–16.000 Hz

Impedans:

330 Ω

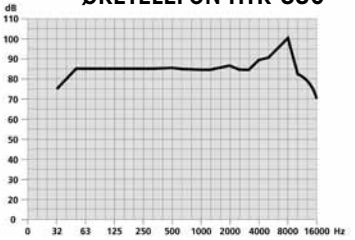
Kobling parallelt:

165 Ω

Utnivå ved 0,5 V 1000 Hz:

81,5 dB(A)

D:5 ØRETELEFON HTR-330



(D:6) 8103 Øretelefon HTSU.

Frekvensområde:

125–8000 Hz

Impedans:

32 Ω

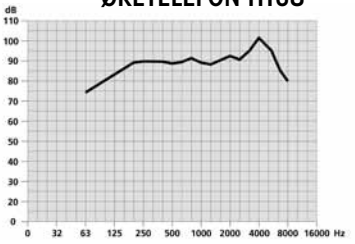
Kobling parallelt:

16 Ω

Utnivå ved 0,5 V 1000 Hz:

89,5 dB(A)

D:6 ØRETELEFON HTSU



(D:7) 8106 Øretelefon HTS

Frekvensområde:

125–8000 Hz

Impedans:

230 Ω

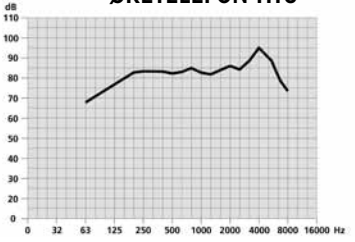
Kobling parallelt:

115 Ω

Utnivå ved 0,5 V 1000 Hz:

81 dB(A)

D:7 ØRETELEFON HTS



(E) RESERVEDELER/TILBEHØR

(E:1) Hygieneøtt – HY79

Består av to dempningsputer, to skumringer og tetningsringer.

Byttes enkelt ved hjelp av hurtigfeste. Bør skiftes ut minst to ganger i året.

(E:2) Clean engangsbeskyttelse – HY100

Engangsbeskyttelse for tetningsringene. Pakning à 100 par.

(E:3) Mike Protector – HYM1000

Effektiv engangsbeskyttelse for mikrofoner. En pakning rekker til ca 50 skift.

(E:4) Vindbeskyttelse – M57 for dynamisk mikrofon, M995 for elektretmikrofon

Effektiv vindbeskyttelse for mikrofon. Leveres med ett par beskyttelser per pakke.

Oppbevaringspose – FP0901

Komforthodepute – HY500

Avlastningsklemme for ledning – TKFL01

(G) MODELPROGRAM PELTOR AVIATION

8006 – MT51H79F-01 VI	Flyheadset med elektretmikrofon	vekt: 360 g
8103 – MT52H79F-03	Helikopterheadset med dynamisk mikrofon	vekt: 370 g
8106 – MT51H79F-02	Helikopterheadset med elektretmikrofon	vekt: 360 g

LES INFORMASJONSTEKSTEN (I) PÅ OMSLAGET!

PELTOR AVIATION FLYG OCH HELIKOPTERHEADSET

Peltor Aviation headset har testats och godkänts i enlighet med PPE-direktivet 89/686/EEC och EMC-direktivet 89/336/EEC, vilket innebär att kraven för CE-märkning är uppfyllda.

För att du skall bli riktigt nöjd med produkten, är det viktigt att du läser igenom hela bruksanvisningen.

(A) VAD ÄR VAD?

- Extra bred hjässbygel** med mjuk stoppning för bästa komfort även vid långtidsanvändning.
- Högdämpande kåpor.** Se dämpningsvärden (D:1)
- Individuellt fjädrande bygeltrådar** i rostfritt fjäderstål ger en jämn tryckfördelning runt öronen. Behåller sin spänst bättre än vanliga plastbyglar inom ett brett temperaturområde.
- Låg tvåpunktsupphängning** och enkel höjdinställning utan utskjutande delar.
- Mjuka och breda skum/vätskefyllda tätningringar** med inbyggda tryckutjämningskanaler ger lågt tryck, effektiv tätning och individuell komfort.
- Volymkontroll** justerbarhet ca 20 dB. Balansjustering höger/vänster (B:5)
- Mikrofonarm** Quick positioning. 4-vägsjustering, centrummonterad (B:3)
- Mikrofon** MT51 för 8006, 8106 (D:3), MT52 för 8103 (D:4)
- Avlastningsklämma** för att avlasta sladd. Endast 8006.
- Stereo-Mono omkopplare.** Vid kabelförgrening. Endast 8006. Vid inkoppling mot monointercom skall stereo/mono omkopplaren ställas i monoläge. Att använda stereoläge resulterar i ljudåtergivning från endast en kåpa.
- Anslutningsledning** i temperaturbeständig polyuretan. 8006 rak 1,5 m. 8103, 8106 spiraliserad 0,4 - 1 m.
- Anslutningsdon.** 8006 hörtelefon ingjuten (1/4" stereo), mikrofon ingjuten (PJ-068). 8103, 8106 ingjuten Nexus (TP-120).

(B) ANVÄNDNINGSSINSTRUKTION

(B:1) Hjässbygel:

- Dra ut kåporna och sätt headsetet över öronen så att tätningringarna omsluter öronen helt och täta ordentligt mot huvudet.
- Justera höjden på båda kåporna medan bygeln hålls ned tills du har en tät, komfortabel anpassning
- Bygeln skall sitta rakt uppåt på huvudet.

(B:2) Hopfällning av hopfällbar hjässbygel:

- Tryck in kåporna helt.
- Fäll ihop bygeln. Kontrollera att det inte finns några veck på tätningringarna och att de ligger släta mot varandra.

Viktigt!

För bästa skyddseffekt, för undan håret kring öronen så att tätningringarna sluter tätt mot huvudet.

Glasögonskallar skall vara så tunna som möjligt och sitta tätt mot huvudet.

För att uppnå maximal bullerundertryckning, skall mikrofonen användas på ett avstånd av 3-5 mm från läpparna.

(B:3) Justering av mikrofonarm i längdled

- Lossa mutter något varv.
- Justera armen till önskad längd.
- Drag åt mutter.

(B:4) Justering av mikrofonarmens vridfunktion

- Lossa locket med en mejsel.
- Drag åt mutter något och kontrollera friktionen.
- Snäpp tillbaka locket.

(B:5) Volym/Balanskontroll

- För justering av balans, drag ratten rakt ut.
- Vrid ratten för balansjustering höger/vänster.
- Tryck tillbaka i volymläge

(C) VIKTIG ANVÄNDARINFORMATION

- Headsetet måste sättas på, justeras, rengöras och underhållas i enlighet med den här bruksanvisningens instruktioner.

- Bär detta headset 100 % av tiden, när du vistas i bullriga miljöer, för att få full skyddseffekt.

- Rengör/desinficera headsetet regelbundet med tvål och ljummet vatten utvändigt.

Får inte doppas i vattnet.

- Förvara inte headsetet i temperaturer över +55°C, t.ex. bakom en vindruta eller ett fönster.
- Denna produkt kan påverkas negativt av vissa kemiska ämnen. Ytterligare information kan inhämtas från tillverkaren.
- Headsetet och i synnerhet tätningringarna kan försämrats med tiden och bör undersökas med täta mellanrum, så att inga sprickor eller läckage finns.

OBS! Om dessa rekommendationer inte följs kan dämpning och funktion påverkas negativt.

(D) TEKNISKA DATA

(D:1) Dämpningsvärden:

Peltor Aviation headset är testade och godkända enligt PPE-direktivet 89/686/EEC samt tillämpliga delar av Europastandard EN352-1:1993. Certifikat utfärdat av FIOH, Laajaniityntie 1, FIN-01620 Vantaa. ID#0403.

Förklaring till dämpningsvärdestabellerna:

- | | | |
|-------------------|------------------------------|----------------------------|
| 1. Frekvens i Hz, | 2. Medelvärde dämpning i dB, | 3. Standardavvikelse i dB. |
|-------------------|------------------------------|----------------------------|

(D:2) Relation insignalnivå/ användningstid.

För att ej uppnå skadlig hörtelefonnivå, får uppgivna signaler ej överskridas. (Talsignalmedelnivå).

- Tim/dag

- Medelnivå/elektrisk insignal

Okomprimerat tal:

8003, 8006: HTR 330 x= 0,71 V

8103: HTSU x= 0,27 V

8106: HTS x= 0,46 V